

本期封面照片 | Cover Photo: 柏林禅寺之夏 (柏林寺数据中心提供) Summer at Bailin Chan Monastery (By Bailin Monastery's Data Centre)

2019年•第2期•总期56 No.56, Vol 2, 2019

刊名题字 | Title Calligraphy **赵朴初** 

发行人 | Publisher **陈立发** 

主编|Chief Editor 释延续

编委 | Editorial Team 邹文学 • 戴文雪 • 宁小颜 郑苑芬 • 胥传喜

美编 | Graphic Design 张蔚雅

编务 | Editorial Admin **马思慧** 

出版 | Publisher 新加坡佛教居士林 17-19 Kim Yam Road Singapore 239329 T: 6737 2630 | F: 6737 0877 W: sbl.org.sg | E: sccy@sbl.org.sg

出版准证 | Publication Permit MCI (P) 050/03/2019

印刷 | Printer 先锋印刷装钉私人有限公司 Pioneers & Leaders Center 4 Ubi View Singapore 408557 T: 6745 8733 | F: 6745 8213

若您想停止接收《狮城潮音》季刊,请 电邮至sccy@sbl.org.sg并注明会员号与 退订原因。感恩。

If you would like to unsubscribe from this magazine, please email to sccy@sbl.org.sg your membership number and reason for unsubscribing. Thank you.

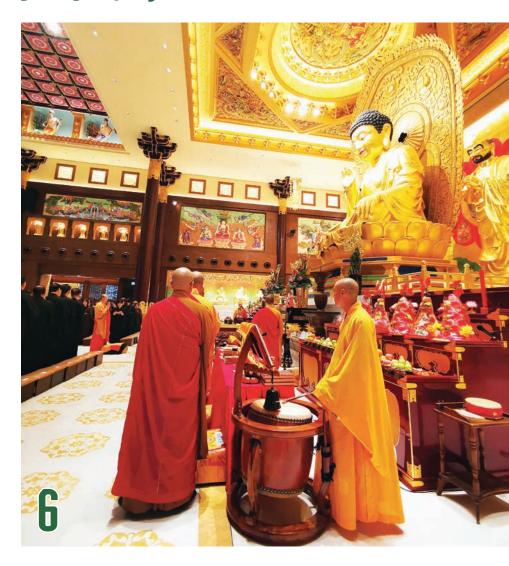






电子报 MAILING LIST tiny.cc/sbl1934

# 目录 contents



## 卷首语 Foreword

2 薪火相传 使命如一

## 赫内新闻 Happenings

- 4 本林举办卫塞节系列庆祝活动:
  - (一) 浴佛典礼 传授三皈五戒
- 5 (二) 佛法开示:"佛法与人生"
- 5 (三)传灯法会
- 6 (四)卫塞节庆典 传供仪式
- 7 本林举办年度大型公益讲座
- 8 本林第45届董事会就职典礼
- 10 天主教吴诚才总主教致函陈立发林长 和佛教徒祝贺卫塞节
- 10 本林顺利召开2019年度林友大会

# 人物专访 Interview

- 11 同心同德护持居士林 —— 第45届董事会8名新董事简介
- **15** 我们的健康能自己做主 ——刘力红教授 六六女士采访录
- 19 谢美珠的善行与励志故事

## 菩提路 ├ On The Bodhi Path

- 20 圆满人生的修行之道
- 24 稀有难得的《无量寿经》
- 27 居士林精进佛三随感
- 30 我的素食之路

### 漫画佛法 Comics

- 高僧传
- 32 法显大师(完)

# 行者无疆 Travelogue

36 穿越千年的时光在古城与你相遇

## 创林**65**周年特辑 SBL'S 85th Anniversary Tributes

- 40 东林寺住持大安法师贺词
- 41 双林寺住持惟俨法师贺词

## 我与居士林 The Lodge & I

- 42 金炎路上的无尽藏
- 43 同心同愿同奉行

## 法海拾珍 Dharma Gems

- 46 转道老和尚对近现代中新佛教发展的贡献
- **50** Are You Plugging Into The Right 'Machine'?

## 大德懿行 Great Virtuous Ones

- 54 净土宗第八代祖师莲池大师 8th Patriarch Of Pure Land Tradition Great Master Lianchi
- 58 The Song Of Patience By Hánshān & Shídé 文殊、普贤与弥勒菩萨所唱《寒山拾得忍耐歌》
- 64 Ten Selected Essays By The Bamboo Window 《竹窗随笔》十篇



# 薪火相 传 使命 如

**升 敬的领导师广声大法师、尊敬的延续法** 师、法律顾问黄锦西律师、各位董事、各位 师兄、各位林友、各位义工们:

#### 大家吉祥!

今天是我们第45届董事正式在三宝面 前庄严宣誓,举行就职典礼的日子。从今以 后,我们董事会21位成员就是一个行动一 致的团队,管理居士林这个大家庭,共同推 动居士林弘法利生的各项神圣任务。

近几年来,本林最主要的任务是大雄 宝殿重建。而重建工程在前两届董事会的 推动下, 尤其在杨明春师兄、杨合才和卢明芳师 兄等组成的顾问团队及居士林建筑委员会各位同 仁,日以继夜的艰苦奋斗下,终于取得了骄人的成绩。

2017年10月"十方斋堂"首先启用; 2018年11月"维摩诘讲堂"正式举行弘法 活动; 腊月初八, 大雄宝殿举行了洒净及首次供佛仪式。预计到下个月, 五楼的另 外一个大礼堂——"贤护讲堂"基本可以投入使用。到了八、九月间,七楼"观音 大礼堂"及整个重建工程就进入收尾阶段。

所以,大家当选董事之后,没有"实习期",只能直接"上岗"。在接下来的各 种慈善、弘法、佛事活动中,都要做好充分准备。尤其是今年年底,我们将举办居 士林近年来最隆重的活动——"三庆庆典",即大雄宝殿重建落成、全堂佛像开 光、创林85周年纪念。我们每位董事都将在"三庆"活动中各自承担重要任务。 希望大家同心协力,完成居士林发展过程中的使命和目标。

这一届的董事成员中,有一半以上是连任董事;其余是新同袍。我经常讲: 我们居士林的董事,没有任何"股份"或者"特权"。我们来自社会各阶层,彼此 都怀着回馈社会之心, 受三宝加被、受广大林友委托和监督, 为广大民众服务, 为 佛教事业奉献。我们的董事,有的只是更多的"责任担当"和"自律意识"——我 们的一言一行,一举一动,都在广大林友的监督之下。所以,要做一名"有责任 感、有自律意识,有献身精神,有传承佛法大任"的董事,为林友做好表率,这是 我们每时每刻都要牢记的初心。

"创业难!守业更难!"建立一座大殿以及进行整个翻修工程,任务虽然艰 巨, 但也就是三几年的时间。真正的挑战是如何管理、善用各项资源和设施, 更重 要的是居士林百年基业的佛法传承、弘扬居士林85年来锲而不捨的奋进精神。

我们这几年在进行重建工程的同时,也在积极推动林内行政、人事和财务革 新,以及修改章程等工作。几年下来,人事与财务工作有了显著进步,但还有个别 部门存在一些不尽人意的地方, 我们本着"宽以待人, 严以律己"的精神, 必须力 求整顿,绝对不能对管理工作掉以轻心。

我们今后的工作重心将转移到佛法弘扬、华族传统文化传播、行政管理和监 督、以及秘书处执行董事会的决策方案等方面。为了不辱使命, 我提出董事会成 员应具有"三个如一"的意识:

第一,传承如一。本林的传承有两个方面,一是"弘扬佛法",二是"慈悲济世"。自85年前,转道老和尚发起创林以来,本林即以大乘汉传佛教为根本,以净土法门为特色。转道老和尚在本林创立后,每周三和周六,亲自率领林友念佛修行,始终风雨不改。在他的勤奋耕耘之下,居士林成为南洋一带净土法门的先驱道场。随后广洽老法师南来,在他的指导下,陈光别前林长、李木源前林长一直坚持这个方向。我们以后的修学之路,在尊重其他语系及宗派的前提下,将举办各种有正知正见的佛法、和华族传统文化讲座。如近期广声大法师的开示、六六老师和刘力红教授的中医文化讲座,以及7月尾连荣华国会议员的分享讲座。我们在做好弘法利



要做一名"有责任感、 有自律意识,有献身精神, 有传承佛法大任"的董事, 为林友做好表率,这是我们 每时每刻都要牢记的初心。



生、日常修学、举办法会的同时,也将做好"慈悲济世"的各项慈善事业,如助学金、度岁金、免费健康素斋、中医义诊服务、家庭服务中心等重要任务。

第二,团结如一。佛教团体要提倡"六和"精神,只有大家团结协作,同心同德,我们才能在有限的任期内发挥优势互补,再创新高。我们接下来将继续推动前两届未完成的任务——修改章程的落实。我相信,一部与时俱进的章程,将会凝聚更多的先知先觉者的共识,在以规则为基础的议事机制下,更好的完成我们的各项目标。

第三,初心如一。我们发心有幸成为董事会成员,从这一刻起,我们要有"欲为诸佛龙象,先为众生马牛"的奉献精神。佛法讲,若能保持初心不退,则成佛有余。在今后的工作中,要常常想起今天的誓言、今天的发心。服务众生、服务林友,一切以居士林利益为重,以这种"初心"来做事,我们一定能吸引更多的有志之士进入居士林的队伍,并取得更好的成绩。

今天的就职典礼,也是我与第45届董事同袍师兄们的第一次交心之谈。大雄

宝殿和重建工程的竣工,我们怀着无比感恩之心,感恩佛菩萨的加持;感恩导师的智慧开示;感恩诸位师父在佛法和修学方面的奉献;以及各位善长仁翁和广大信众的慷慨捐献,感恩诸位义工和职员的默默耕耘和付出。大家团结一心,发挥大爱精神,让我们突破一切困难险阻,取得了阶段性的成就。愿我们再接再励,再攀高峰。阿弥陀佛。

(本文为陈立发林长在第45 届董事会就职典礼上的致辞)



### 本林举办卫塞节系列庆祝活动:

# (一) 浴佛典礼 传授三皈五戒

#### 本刊讯:

△019年5月12日, 农历四月 ┗初八, 时值本师释迦牟尼 佛圣诞。本林隆重举办浴佛典 礼, 林长陈立发居士和部分董 事及十方善信共襄盛会。上午 9时许, 在延续法师的主法下, 维那法师同迎请队伍在大众 称扬"南无本师释迦牟尼佛" 的圣号声中, 恭迎释迦牟尼佛

> 太子像,并将"太 子" 金身迎请至

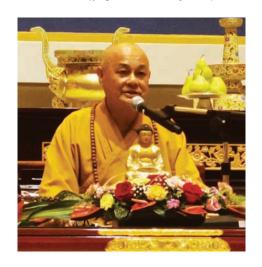


浴佛池中。之后,大众依次上前灌沐香汤,边念诵着浴佛偈,边虔诚祈祷,感念佛 恩。浴佛象征洗去我们内心的污垢,净化自身的身口意三业,显现每个人本具的佛 性。借此浴佛因缘, 普愿五浊众生皆得离尘垢, 同证如来净法身。

此外, 我林也在同日进行了三皈五戒授受仪式。下午1时整, 近50名善男信女 乘此佛陀圣诞的殊胜节日,满怀欢喜来到林里求受三皈五戒。当天还有几位小朋 友在家人的陪同下, 皈依三宝。皈依三宝的功德无量无边, 在《佛说希有校量功 德经》里提到, 若有人两万岁中, 常以一切娱乐之具, 衣服、饮食、床卧、汤药等 种种供养,以这样的供养都不如那些善男子善女人,以淳净心作如是言,我今归 依佛、归依法、归依僧。所得功德胜前福德百倍、千倍、万倍,不可算数,言辞、譬 类所能知及。所以, 皈依是学佛的开始, 是迈向佛门的第一步, 更是成为佛弟子 身份的一个华丽转变。三皈依结束后是授五戒仪式。延续法师深入浅出地开示持 戒的意义和功德,让大家明白五戒是戒之根本,受戒是对自己生命的保护,有助于 规范自身的身口意三业。能于本师释迦佛诞日求受三皈五戒,成为一名正信的佛弟 子, 其功德不可思议。



# (二) 佛法开示:"佛法与人生"



#### 本刊讯:

了向众生弘扬传播佛法,本林于2019年5月17日在大 雄宝殿举办佛法开示,主讲题目为"佛法与人生"。

广声大和尚从佛法的角度就感恩之心做了全面的诠 释, 更以佛陀成佛后以身示范, 感恩菩提树、感恩净饭王 的例子让大家明白感恩的意义。讲座中, 大和尚提到自己 从小在母亲的薰陶下, 耳濡目染, 在日常生活中, 即便是 一些微小的事物,也能从中学习感恩。比如在烧饭时感恩 火炭,因为有火炭才得以将饭煮熟,供大家充饥。大和尚 也就如何利用佛法的理念对治生活中的烦恼以及禅修静 坐的好处等方面为大家开示,令现场的信众充满法喜。



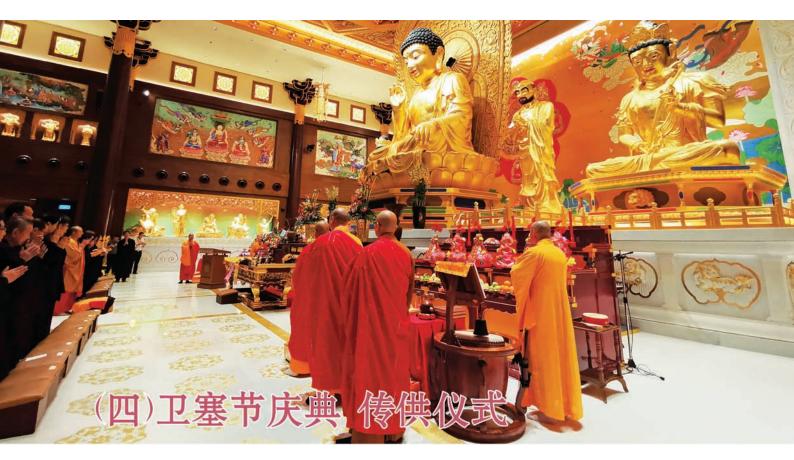
#### 本刊讯:

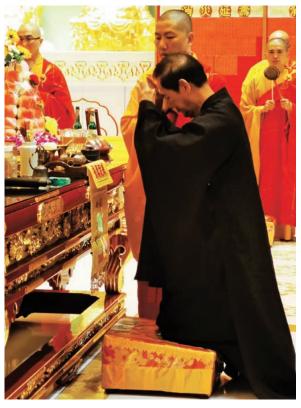
塞节前夕, 皓月当空, 晚风送爽。本林林 友及佛友们带着一颗欢喜心来到居士 林。大家手捧莲华灯, 庄严肃穆地站立在大殿 两侧。晚上7点, 传灯法会正式开始。

这次法会由延续法师主持。在唱诵赞佛偈 后, 宏伟的大雄宝殿里, 莲光普照, 同时也点亮 了大众的心灵之灯。之后, 盏盏莲花灯依次摆 放在殿堂中央, 朵朵莲花盛开一片。与会大众 仿佛沉浸在莲华心灯汇成的莲池中。

传灯在形式上是灯与灯火焰的相传相续; 象征的是佛法智慧的传授传承。愿以此莲花 心灯, 划破众生的无明, 指引众生走向光明大 道。

这次法会大约吸引了900多人参加。





#### 本刊讯:

○019年5月19日,农历四月十五,天降甘霖,普 ▲润大地万物。一早,十方善信云集在本林喜 迎卫塞节,纪念佛陀的诞生、成道和涅槃日。

上午十时, 庄严的卫塞节典礼和传供仪式 在大雄宝殿举行。此次典礼由延续法师主持。 在念诵心经后,维那师转板称念本师释迦佛圣 号, 传供仪式随后开始。本林林友、佛友们一一 传递供品,并由林长陈立发居士和部分董事代 表大众虔诚地向佛前献供。

今年是居士林创林85周年, 陈林长在致辞 中感恩历届领导师、林长、董事和广大林友、佛 友、义工、社会善心人士为居士林的贡献。

陈林长说:"本林计划开展儿童佛学教育、 增强佛教文化艺术和中华传统文化传播,并恭 请更多高僧大徳来本林讲法。同时, 我们希望 能够吸引更多年轻人进入居士林的大家庭,通 过群策群力,广结善缘,推动居士林迈向繁荣昌 盛的新时代。"

# 本林举办年度大型公益讲座

#### 本刊讯:

→ 林于2019年6月8日晚上7点30分在大雄 ▶宝殿隆重举办大型公益讲座,邀请著名作 家六六女士主讲"家庭、婚姻、职业与健康的关 系"。此次讲座共吸引了七百余名观众,其中不 少是她的忠实读者、铁杆粉丝。

在生活当中,如果人与人之间的关系处理 不当,将直接影响个人情绪,而这些情绪会引发 各种疾病。六六老师在讲座中主要从与人不合 的角度来深入剖析由情绪所引发的健康问题。

老师生动有趣地讲学方式, 让在场的观众 无不乐在其中。本次讲座也让观众们对发病与 情绪的关系有了更深的一层了解。大家更加认 识到只有放下怨恨恼怒,远离贪瞋痴慢疑,才 能身心愉快地过好每一天。





继6月8日著名作家六六的讲座后, 本林于9 日晚,诚邀《思考中医》作者,著名中医专家刘 力红教授为大家主讲"自主健康,圆满养生"。 晚上六点始,四面八方的观众纷纷慕名而来, 本林大殿座无虚席。

刘教授谈到:"健康只能自主,自己为健康 负起责任"。他认为,我们不应该把自己的健 康全部交托给医生, 而是要自己担起健康的责 任。小到生活的细节,大到衣食住行,都要学会 防范于未然。因为预防胜于治疗。

刘教授还引用"菩萨畏因,凡夫畏果",谈 到想要身心健康,就得种下健康的因,并且这 个"因"是我们可以自主、选择的。唯有种下健 康的因, 摒弃不健康的行为造作, 才会趋向健 康人生。







#### 本刊讯:

-6月9日的复选会议后,本林 **1** 于2019年6月22日上午在5 楼维摩诘讲堂举办第45届董事会 就职典礼。

本林领导师广声大和尚为就 职典礼的主宾。本林法律顾问黄 锦西律师、朱时生律师、教育基金 名誉顾问陈远才居士等,共70多 位来宾见证了此次的典礼。

今后,本林将继续着重于弘 扬佛法和对华族传统文化的传 播。同时,加强行政管理的监督 和秘书处执行董事会决策方案的 力度。林长陈立发居士还提出董 事会成员应具有传承如一、团结 如一和初心如一,这"三个如一" 的意识。

广声大和尚祝贺新任董事就 职,并期望第45届董事们同心同 德,难行能行,难忍能忍,带领居 士林登上新的高峰。









# 新加坡佛教居士林 第45届董事会



副林长 陈家发



林长 陈立发



副林长 尹崇明



副司理 胥传喜



司理 陈锦成



副司理陈鑫泽



副财政戴宝锦



财政 陈宝穗



副财政 黄世忠



黄雅瑄 董事



林三顺 董事



施宏洲 董事



张钦德 董事



杨景堂 董事



张伟伟 董事



邹文学 董事



黄美湘 董事



郑若松 董事



陈杰芳 董事



吴月丽 董事



郑泉英 董事

天主教吴诚才总主教致函陈立发林长

和佛教徒祝贺卫塞节

#### 本刊讯:

▲019年5月13日,新加坡天主教吴诚才总主教 ▲发来贺函、祝愿陈立发林长和广大佛友们佛历 2563年卫塞节吉祥。

吴诚才总主教在信中说道:"耶稣和佛陀都是伟 大的和平缔造者,满怀慈悲、仁爱和怜悯,特别是对 待穷人, 更是不分宗教或种族。作为忠实的佛教徒和 天主教徒, 让我们大家重申我们的承诺, 成为鼓舞人 心的见证者,极力相互尊重与维护和平。"

最后,吴总主教感谢居士林为新加坡不同信仰之间 的对话与合作所作出的宝贵贡献和努力,并希望双方与 新加坡各族同胞携手同行,确保我国未来持续实现持久 的和平与正义。



# 本林顺利召开2019年度林友大会



#### 本刊讯:

▲019年6月30日,新加坡佛教居士林举行 ▲2019年度林友大会。基于出席人数不足本 林章程规定的法定人数,大会延迟15分钟, 于当日上午10时15分开始。

首先,全体大众肃立,向佛前合掌三问 讯,并由副林长陈家发居士领众齐声恭诵《心 经》。诵毕,大会主席陈立发林长致辞。之后, 会议通过前次林友大会会议记录。

主席随即报告近年的林务概况及宣布第 45届董事会成员。林务报告包含以下几点:第 一, 重建工程进展和预计竣工时间; 第二, 林 内讲经弘法、各项文化课程班、常年法会和日 常共修活动;第三,常年慈善福利、度岁金、

施棺服务、助学金、中医义诊、家庭服务等捐赠项目; 第四, 佛教和中华文化交流与讲座等。

大会通过了2018年度财务报告,委任了审计公司以及三位信托人。

陈立发林长对林友们常年对本林的护持感激万分。众人皆盼望居士林能在新任董事会的带领 下,进一步提升林务,更好地弘法利生。⑩

编者按: 本林第45届董事会于6月22日正式走马上任, 本刊特别对八位新当选董事 进行了采访,希望他们尽早进入角色,同心同德,为居士林的发展做出贡献。

# 同心同德护持居士林

-第45届董事会8名新董事简介



陈杰芳: 盼恢复佛经流通处

**大** 杰芳年轻时就是虔诚的佛教徒, 开始是在双林寺协助分发 ✓ 经书等各种杂务工作,后来,也受邀到龙山寺帮忙。在龙 山寺时认识了好几位居士林的林友, 经他们介绍, 1996年开始她 就成为这里的义工。

"我每个星期天一定来居士林佛经流通处帮忙,早上7点多 到,下午5点多回。"佛经流通处的任务,除了收集旧经书和佛学 书籍,也卖海青和各种念珠。

她说, 当年负责流通处服务的是郑金礼师兄, 是位很热心很 认真的董事, 在郑师兄的领导下, 她们一组六人给信众提供的穿 念珠服务, 尤其受欢迎。

"穿念珠需要技术,有些情况我们的手艺不到家时,便需要 送去给专门店帮忙。"

不过,约六年前这项服务暂停。她希望居士林翻新工程完成 后,能尽快恢复设立佛经流通处。

杰芳是位很受信众爱戴的林友,她从2003至2016年都获选 为董事, 停了一届, 今年再次担任董事, 是个慈祥且肯做事的长者。





#### 郑泉英: 盼为传扬佛法多做事

/泉英5岁时,随母亲从中国南来与当海员的父亲团聚。1974 天月年高中毕业后就踏入社会谋生。38岁创业时面临许多困 难, 难免心生恐惧。

那时,她脑海里浮现妈妈说过的话:"有事情时,去居士林 拜佛, 求菩萨保佑加持。"

郑女士遵从妈妈的教导来居士林,心里果然得到慰藉,遇事 不再那么慌张。

后来,她认识一位热心林友,指点她参加慧严佛学会。她读 了三年佛法理论课程,逐渐明白佛教是一种智慧的宗教,并不倡 导迷信。学佛也改变了她的人生观,以随缘处世,以慈悲结缘。

她说:"因居士林的因缘,我成了正信佛教徒;因殊胜因缘,

很荣幸当上45届董事。我希望今后能为这个佛教团体多尽一点 力量,回馈国家与社会的栽培。"

郑泉英期盼,居士林翻新工程完成后,能更积极推广佛学文 化, 主办适合儿童以及各年龄层参加的佛学班, 也多主办佛学公开 讲座,让更多人接触佛法,种下成佛善根。



#### 张伟伟:希望扩大佛学影响

跃于社区和社团工作的张伟伟说,随着重建和翻新工程完 ↓ □ 成,居士林的发展已掀开一页新篇章。

他建议居士林今后除了继续开展慈善活动,广结佛缘,也应 对佛学的传扬发挥更大影响力。

"我们应拟出具体计划,主办多种形式的活动,连非佛教徒 也吸引来参加,对象包括年轻人和年长者。"比如开办佛教文化 摄影班, 从摄影角度带领年轻人及各年龄层男女, 多接触佛教 的建筑、雕塑和艺术,从而进一步了解佛教精神和文化内涵。

他认为居士林也不应忽视年长者的需要, 应鼓励他们每周都 来林里走动,结交朋友,参加各种有益身心的文娱和体育活动。

张伟伟是经济学硕士, 18年前开始经营冷气工程生意, 项目 包括住宅、商业大厦和工厂的空调安装和维修。他是裕华区社区 领袖,义安公司财政,也担任过新加坡潮州总会会长。

"我参加居士林,是因为它的包容心,服务对象不分宗教和 种族, 尤愿意向劳苦大众伸出援手, 最叫我感动。"

张伟伟说, 当了董事后, 他将抽出更多时间为居士林工作, 与大家一起发扬佛教慈悲精神。





#### 邹文学:珍惜学佛教诲

△7文学说, 他愿意参加居士林的活动, 鉴于居士林不只是一座 →能让人礼佛修行的道场,也是大力推行很多善事的组织。

"我最感动的是居士林一年365天免费供应三餐的善行,那 要惠及多少人呀!"听说常有外劳成群结队来享用免费午餐,那 是多么动人的场合, 他们每一餐能节省下来的三几块钱, 便能换 来老家妻子儿女多少人的温饱。

邹先生说,善事无论大小都值得做,他能力有限,也愿意尽 点绵力。邹先生最珍惜佛学的教诲是不鄙视有不同信仰的人,



不敌视有分歧的思想,所谓众生平等,非我族类仍值得大家爱 情和提携。

在当记者期间,他看过的人和事也算不少,感觉最难得的便 是人间的真情。他希望在居士林能有机会体验更多的真情,看见 更多感人肺腑的事迹。





#### 黄世忠:希望为儿童开设华族传统文化课

➡➡世忠是国大会计系毕业生,现在是一家上市公司总裁。公司 史 业务是电子产品,包括家电、医药和汽车使用的各种部件,工 厂设在印度尼西亚和中国常州,客户则包含韩国和日本的商家。

世忠说,由于工作需要,他得常出国视察,因此他在本地参 加的义务工作有时便得缺席。

黄先生向来热心公益,念大学时就参与社会活动,毕业后 更成为人协青年团骨干, 也先后在义顺选区、忠邦选区和马西岭 选区的基层组织服务。

其实早在1995年, 他便曾多次陪同岳母来居士林拜佛, 并在 1996年皈依, 祖先牌位也设在居士林功德堂。

50来岁就当姥爷的黄世忠建议: "居士林今后应积极扩大 影响, 为儿童开设华族传统文化课, 从小灌输正确的价值观; 继 续为成年人开办佛学班, 充实佛教知识, 逐步提升人生修养。"





#### 施宏洲:愿居士林继续扩大影响力

🧲 宏洲那把响亮带磁性的声音、宇正腔圆的动听华语,居士 **几也**林林友和信众自然不陌生,虽然他早已不在电视台担任新 闻评述员和时事节目主持,但近几年凡居士林举行重大活动,他 都义不容辞地挑起主持的重任。

施宏洲和居士林的因缘,可追溯至20多年前,"每逢大年初 一, 我和太太都会来这里拜佛, 吃个素餐。"

十多年前他发现居士林图书馆藏书十分丰富,除了佛学书籍 还包含文史类书籍, 便常来借书。有一阵子, 他定期来居士林, 是因为中医义诊所也提供盲人脚底按摩。

施宏洲目前是新加坡人力资源学院中文系主任及首席讲 师,是政府高级培训及评估认证的合格讲师,老板联谊会首席顾 问; 他为老板联谊会主持及主讲超过800场的讲座, 也是多家中 小企业的资深顾问。

他说自己加入居士林,是感受到这里已经建立起一个强大 的正能量磁场,是一个多方面发挥慈悲心的慈善组织。他真心 盼望,居士林能秉持菩萨心肠,继续扩大影响力。



#### 吴月丽:希望协力创造温馨氛围

**全** 逢农历新年来临,居士林各种活动格外频繁,功德堂也不 ▶ 例外。除夕那天,功德堂的布置和信众定购的供品,都需 及时摆设妥当。就是这个时候,居士林最需要人手帮忙。

除夕也是华人社会和家庭最忙碌的日子, 很多热心的义工都 要留在家里准备过年最关紧要的年夜饭。可是功德堂的祭拜活 动不能耽误,除了正式员工,急需义工的支援。吴月丽每到此时 都带家人来帮忙,多年来不曾间断。

月丽1983年在光明山皈依, 2008年以来多在居士林活动。

"我念书时对卫塞节与自己生日同天很好奇,此后便喜欢 到佛寺走动和参加礼佛活动。"

月丽希望前来居士林拜佛的信众,除了虔诚事佛,也应以平 常心出席各种活动,协力为居士林创造一个温馨的小社会。





#### 杨景堂:希望设立青年团

! 景堂的阿嫲曾给居士林缝制过好多个拜垫, 他说小时候就 知道阿公和阿嫲都常来居士林帮忙。

三年前他也开始在居士林当义工,帮忙审查助学金申请、协 助典礼交通、电脑输入等事务。

今年43岁的景堂,创业三年,专攻新科技,目前的主要业务 是为酒店和医院引进科技产品,以提高生产力,减轻年长员工的 体力负担,促进职场安全。

景堂业务繁忙,孩子也还小,仍然热心参与社区工作,除了 在丹戎巴葛集选区的基层组织服务,他也是杨氏公会的执委。每 逢周末,他还帮忙收集商家未售完的面包然后送去老人院。

他希望居士林今后能多主办适合三代同堂参加的活动, 比如 为爷爷奶奶主办的念经班,为年轻父母开办素食烹饪课,以及为 幼儿举办佛学班等。景堂说:"居士林也应设立青年团,提高年 轻人对佛学的认识。"⑩



# 我 们 的 健 康 力 能 红 教 授 六六六 做 女 士 采 访 录

文 | 晓琳



晓琳: 问 | 刘力红教授: **剂** | 六六女士:

:新加坡是一个生活压力非常大的国家,大家每天疲于奔命,常年熬夜、加班,电脑族、手机族比比皆是,在这种高速运转的生活状态下,请问如何才能养护身心?

**剂**: 你想要怎样的生命就选择什么样的生活方式。每个人要问问你真正需要的是什么? 人活着其实很简单, 只要一口饭, 而欲望却是无止尽的, 要把这个想清楚。如果想要健康的身心, 就要选择一个健康的生活的方式。其他问题可以专业化, 唯有健康的主导权不能专业化, 不能把健康主导权交出去给医院给专家, 健康只能自主, 必需自主! 自己为健康负责, 才有可能健康。我们能自主什么呢? 道理很简单, 就是因果。我们不造作不健康的因, 那一定会收获健康的果。

问:新加坡有不少受过西方教育的人,认为中药里一些草药的成份对肝脏伤害很大,剂量标示的也不够明确。美国药品管理局说是有的中药里面检测出了有毒的成分,请问刘教授您对这个问题怎么看?

**的**:这个问题本身很幼稚,很多人既没有深刻的了解西医,更谈不上了解中医。打开《内经》,谈到药物治病的时候,就分别有大毒、中毒和小毒治病之分。药物的有毒无毒是相对的,俗语凡药三分毒。米饭没有毒,但是吃得太过,对身体有害了,也就变成了毒。药物都有偏性,药物治病正是以偏治偏。正常的人处于中道,《素问》也叫做平人,一旦离开中道,或者偏左或者偏右,或者偏上,或者偏下,就会产生疾病。中医治病就在于平治权衡,你偏左了,我用偏右的药来纠正你;你偏右了,我用偏左的药来纠正你;你偏上了,我用偏下的药来纠正你;你偏下了,就用偏上的药来纠正你。而药物的毒性正是药物的偏性所在,对于偏左的病人,偏右的这个毒性就成为良药;而对于偏右的病人,偏右的药却是剧毒。正如郑钦安所说:"病之当服,附子、大黄、毗霜,皆是至宝;病之不当服,参、芪、鹿茸、枸杞,都是砒霜"所以毒之不毒,全在当服不当服,作为中医,这是至关重要的问题。中医不否认药物的毒性,也不否认应用不当所引起的副作用。《周礼》记载医师的职责是"聚毒药以供医事",可见古人对药物毒性这个问题是有深刻认识的。



中医和西医完全是两 股道上跑的车, 走的不 是一条路。两者最大的 区别,在于西医是医药 可以分家的,研究药物 的专搞研究,制造药物 的只管制造,临床医生 只管用药。制药与用药 都服从各自的技术标准 体系。而中医的医药是一体 的,中医的药物作用不但可以 由医生去应用也可以由医生去发 现,药物的应用是要因人而异的。

**贰**: 这是一个很有意思的现象。 西药刚推 出来,很多人都买来吃,有些药临床试验不过几 年,但大家却敢吃,你怎么知道它的副作用有没 有表现出来? 很多西药经过短期的临床测试有 靶向作用, 但是却没有用一生的时间去证明检 验它是否安全。比如早期流行的近视眼手术,最 近国际上要求不做或少做的声音越来越多,因 为很多做过这个手术的患者视网膜脱落高频率 的发生。还有西方上世纪50至60年代孕妇服用 了密吐灵,一种妊娠止吐药,造成一大批海豚畸 形儿。同这些经过了标准测试的西药相比,中药 却经过了两干年的验证,由无数代人服用过,证 明是安全的。到了现代很多人却认为里面的成份 有毒,其实他们不知道是药都有长处和短处。

问: 新加坡一年四季都是夏天, 长年高温气 候潮湿,再加上本地人从小冷饮加空调的生活 方式, 很多人体内都是湿寒的底子, 很多老年人 的关节都有问题,如何能改善这种状况?

**剂**: 通常大家容易产生一个错觉, 以为体 内越热, 越要贪凉。恰恰相反, 越热的地方越容 易受凉,因为外面热而体内寒,这个时候更需 要呵护阳气。有些人认为西方人从小喝冷饮, 喝冰牛奶的人都没有事情。但事实是西方人老 了之后骨质疏松, 置换关节已成为了一种常态, 并不是说他们没有问题。

虽然刚到新加坡, 我却感到这个地方极易 受寒。一是地处赤道外界的温度高,整个人常年 处在夏的状态,气向外走,

体内的阳气是空虚的, 这 个时候最需要呵护内在 的东西。二是这边普遍 使用空调,室内室外温 差很大,人在外面热的 环境中,全身的毛孔都 是张开的,一进入冷气 的空间,身体好的呢迅速 闭住毛孔, 汗液藏在体内变 成了湿气,而身体不好的则是

寒气直接进入体内, 再想出来就很 难了。这也是为什么本地人湿气重,关节 不好的原因。所以在此我希望本地的朋友特别 注意一下, 一定要有防寒保暖的意识。生活在这 片美丽的土地上,大家一定要把身体保养好。其 实这个很容易做到,就是衣食住行。比如随身带 着一件外套,一进入空调房就穿上,还有不要光 脚在地板上行走。寒从脚下起,在空调室内一定 要穿袜子、穿长裤,保护双脚双腿不要受寒。

**凉**:疾病的形成不是一天两天的事,而是 几十年之后。关节变形, 月经痛, 这些都是当年 贪过多的凉, 吃过多的冰造成的。出门穿厚袜 子, 带披肩外套很容易做到。虽然现代人平均 寿命80岁,但并不代表你的平均健康是80多 年。如果几十年都活在病痛之中,这不是享受生 命,而是受无期徒刑。

本地很多人都喜欢喝冰水吃冷饮, 却还是 容易上火,脸上生症。因为从外面回来满头大 汗,就想喝冷的降温,冷水一喝下去后肠胃马 上收缩,一受剌激,功能会变差,就被寒凉堵 住了,食物的热量自然也被堵住了,所以火往上 行,中医称为上火。火正常应该往下走,想想我 们平时做饭,火都在下面烧,能量是往下走,现 在被一杯冰水堵住了,火下不去只好往回返, 这就是为什么本地很多人皮肤上长痘痘。其实 只要戒掉冰水,不吃寒凉食物,喝热水温食,很 快就好了。

问: 新加坡在发达国家中糖尿病排列第 二,60岁以上的人,每三个人当中就有一个糖尿



佛陀是大医王, 世出世间都圆 满,他老人家对我们的身体了了分 明,这样慢慢吃,胰岛素慢慢分泌。 如果吃得太快,两个小时后,胰岛一 直在那里空转,没有起到本来的作 用,就容易造成自身的疲倦。

**剂**:糖尿病首先要把饮食控制好。只要控 制好饮食, 亡羊补牢, 一切都来得及。根据我 的经验,我看过的糖尿病人几乎都有一个共同 的现象,就是吃饭特别快。我们讲消化这两个 字,消是在口腔里完成的,化则是吞下去在胃 肠系统里完成的,消是化的前提,只有消得好, 才能化得好。吃的太快, 吞的太快, 就是不恰 当的"消"自然也就化不了。咀嚼才能消,唾液 解百毒。现在食物安全是个问题,即使遇到不 太健康的食物,通过咀嚼,口水也可以解毒, 所以咀嚼非常重要。过去佛教里讲日中一食, 这一餐全部完成是近两个小时, 法国的餐食就 有点像佛教的日中一食,餐前小食,

病患者,请问中医有什么好的治疗方法?

然后在慢慢进入正餐。 佛陀是大 医王,世出世间都圆满,他老

人家对我们的身体了了分 明,这样慢慢吃,胰岛素 慢慢分泌。如果吃得太 快,两个小时后,胰岛 一直在那里空转,没有 起到本来的作用,就容 易造成自身的疲倦。

问: 六六, 您是一位 知名的作家和编剧家,学 习中医可以说是半路出家,请 问是什么原因让您对中医产 生兴趣, 开始跟刘教授学习中 医呢?

**高**: 我认为人到中年以后 要开始明理了。人不能一辈子 都浑浑噩噩,通常人到中年以 后,会有对宗教的追求、对理 的追求、对光明的向往。我认 为中医就是一个通向明理的 路径, 学习中医让我系统地表 达了对这个世界的理解。大家 都知道初学佛经不能到处看 注解,因为一百个人有一百个 理解。学习中医同样如此,我

怎么知道这是原汁原味的呢? 怎样才能保证我 学的最正确的呢?没有误解、没有幻想、传播 的是正知正见的道理呢? 那就要学习, 找最好 的老师学习。在中国,如果要学习中医,谈论中 医, 到最后都绕不开刘力红教授, 每个人都向我 推荐他写的《思考中医》这本书。这是当代人了 解中医文化的一本启蒙之书,只有读过之后你 才会明白,这本书的作者是多么了不起。

平时大家接触到佛经、中医、历史、古籍这 些领域,都会觉得很深奥,很难懂,我在想如何 把刘老师的这些医理, 这些传承, 这些真理向大 众用更浅显的方式表述出来。 刘老师一辈子都 在做这个事情,教人怎么吃饭,怎么穿衣,怎么

> 睡觉, 但有多负人肯花两个小时静心 聆心听这些医理呢? 我统计过,

> > 家庭妇女每天通常会花两个 小时看电视剧。既然如此,

> > > 那我把中医深刻、精妙 的理论和内涵拍成电视 剧,用大白话讲出来,拍 成好看的电视剧给大众 看, 岂不是很好?

问: 我们都知道您 是一个忙碌的人, 而学习 中医要花费很多时间,需



要全身心的投入,请问这三年您是如何坚持下 来的?

**高**: 我不认为学习是一件难坚持、艰苦的 事。我认为学习是对生命最愉悦、最滋养,最 快乐的事情。这几年下来, 我过得非常快乐。入 到中年,需要反思,需要了解生命的实相,需要 知道你的心、性、身真正需要什么。这些年我身 边很多人大起大落,发财、上市、破产、抑郁、 跳楼, 然后一切回归于零。人生如登山, 我们要 做的就是减少欲望,不要负重前行。我们的身 体其实只需要一间屋、一张床而已。 想想你在 外面拼命工作,拼命赚钱,而真正享受你的豪 宅的却是家里的保姆;你每天吃山珍海味,大 鱼大肉, 却吃出一身的病。这个世界上, 绝大多 数的人离生命的实相越来越远。 所以人到中年 的时候,有一段时间回归到靠近本源,是一件 幸福的事情。

问: 看来学习中医的过程您的身心从里到 外发生了很大的变化,对人生有了截然不同的 态度?

**高**:是的。入这辈子一定要有一个好的师 父,就好像孙悟空一定要有唐僧。如果没有唐 僧, 孙悟空一辈子都停留在大闹天空上。而从 一只猴子转变成一个行者,一个修行人,到最 后成为斗战胜佛,这才是重要的,是真正能流 传干世的。如果入到了70、80岁都有一个能引

领你前进的老师,告诉你哪里做错了,哪里做的 不好, 那就是人生最大的福气。

**问**:请问您对现代女性的婚姻、家庭和健 康有什么建议?

**高**: 我认为现代女性需要明白性、心、身三 者的关系,要补女教。做为一个女性,如果每天 沉浸在鸡毛蒜皮的家事中, 沉浸在和婆婆斗、 老公斗、孩子斗这种生活环境里,这个人永远 活在沉沦之中, 无法摆脱这种纠葛, 她的内心 就没有光明。

我们要明白一件事,这个世界上没有一个 人的生活是完美的,老天对每个人都是公平 的,环境给每个人的压迫也都是一样的,每个人 背后都有自己不同的苦痛。我们要学会从痛苦 里走出来,活得舒展,活得快乐。人的命运是靠 自己改变的,同样的遭遇有些人就走出来,有 些人就永远活在地狱之中。这个世界上,只有 你自己能够救助你自己。

我们知道,"忍"字是心字头上一把刀。但 是刀却有两个作用,它并不仅仅是伤害,同样 它还有雕琢的作用。同时,要广交益友良师。也 许你没有机会认识当代最优秀的人, 但是历史 上有很多精英,读一两本他们的书,走入他们的 世界,也许你就能走出困境。还有一点就是,我 们要学会日行一善,要念念存善,信受奉行,过 段时间, 所有的困境自然会解决。

#### (文接19页)

#### 成功不忘回馈与感恩

美珠走过的路不平坦,她对人生便有不少深入的体会。

"善爱和感恩就好比一棵植物,只有持续地浇水施肥,植物才会苗壮成长。持续浇水就是连 续不断地回馈与报恩社会。在这个过程中,我发现,感恩越多,就会得到越多。物质的东西是有限 的、暂时的,而我们人所需要的爱与平安却是永恒无尽的。"

美珠不但自己行善,也常发动家人、职员和经销商伙伴,为贫苦人家特别是孤苦老人伸出援 手:"那些孤老、自闭儿以及残障人士,我们似乎不需要任何语言,心与心便能相连,他们仿佛是 我的家人,我愿尽一切的可能,来帮助他们,和他们说说家常话,并倾听他们的心声。"

从在家经营小生意以至踏进社会,面临诸多考验后终于如火凤凰般重新展翅高飞的谢美珠, 还有这么一段贴心话: "一个商人唯有将社会的利益放在心上,并为此作出善行,那么他赢得的不 单单是自己的人生价值, 更重要的也实现了他的社会价值。 祈愿我们都能肩负起对社会的责任, 真诚作出奉献,使得我们的企业与人生都能圆圆满满。" 🐠

编者按:这是一则创业打拼、人生低潮听闻佛法走出低谷,成功后不忘回馈社会的故事。

# 谢美珠的善行与励志故事

文 | 邹文学

★美珠是美珠草药护发董事长,虔诚的佛 Origin开始》自传体著作, 畅谈成长岁月的体 会与心得。这本书也以英文同时出版。

她透露, 出版这本书的目的, 一方面是自己 人生奋斗过程的一个小总结,另一方面也想把 经验推广给美珠草药的客户、代理商和公众, 与大家共勉。

美珠草药护发产品,目前在海内外13个 国家和地区的210多家门店经销。产品在新加 坡和马来西亚工厂生产,管控产品质量尤其严 格。

美珠说:"我的书以优惠价卖给顾客,目的 不在赚钱。我已预先捐出15万元行善,其中五 万元捐给居士林重建工程。"

#### 因缘巧合得草药秘方

美珠在马国霹雳州出世,小六毕业就到饼 干厂工作。19岁时,身上掖着30令吉,只身来到 新加坡的美发院当洗发妹。

她诱露: "在那之前,我在吉降坡一家美发 店当学徒,然而主要工作却是买菜煮饭,连带 照顾婴儿,没时间也没机会动手学理发。我心 有不甘, 常趁半夜婴儿熟睡后回到店里, 根据 白天的观察,给假发卷棒、饰发片,又一手拿梳 子,一手拿剪刀,重复练习理发技巧几十遍。" 她就是这样刻苦学习, 练得一手理发真功夫。

22岁, 她结婚后有了孩子便当起家庭主 妇。40岁, 儿女大了, 她才在家里给人剪发补贴 家用。

这期间, 她得到一位香港老中医提供的草 药秘方, 开发出草药护发膏泥。她采用自己的护 发产品给人美发后,由于效果显著,每天去她 家寻求服务的客人络绎不绝。

美珠最早是在自己的住家给人美发,生意

非常好,蒸发器都有12

个,家里一时热闹极 了。于是有人投 诉,市镇会便约 她谈话,警告必 须停止在家里进 行的营生。她只 好租了店铺。

"开店的费 用增加很多,我只 能提高收费,有些顾客 便不买账了; 再加上邻里

的草药护发店陆续出现, 顾客更少了。我日夜辛 劳挨了六个月,还是赚不到钱。好几次,在关店 后回家途中,我都不禁为生意的黯淡和前景感 到凄凉, 泪水挤满眼眶。"

#### 20年前饭依三宝

她说, 20多年前曾面临精神因扰, 便常到 寺院听经念佛,心情由此恢复平静。这期间,她 也读到远凡法师的著作, 感到帮助很大。也就 在那个时候, 远凡法师为她主持皈依礼。

"我在接触佛法后,通过静坐,能长时间 保持心平气和, 感觉生活也充满欢喜。"

守得云开见月明,美珠草药护发的生意逐 步走上轨道,2007年她在金文泰开了第二间 店。2009年, 她在新加坡买下一家小工厂2011 年, 吉隆坡的工厂开张。几年来, 她获得16个大 小不同的社会及企业奖项。此外,她也持续参 加各种企业领导学习班和文化进修班,努力学 习,不落入后。

近几年她常来居士林活动,心情尤其开 朗,处事待人更具包容心,不容易受困于小格 局,而能以长远眼光看待事业的开拓和发展。

(文转18页下部)



#### 一、做正信的学佛人

**民无** 然我们大家学佛,我们要明白,释迦牟尼讲的是认识宇宙真相的道理,问你到底从哪里来,将来到哪里去。只要我们按照他教导我们的方法理论用心 去做,做一分即得一分利益。

我们佛教里讲,"信为道元功德母",实际上做事没有信去做,你是做不好 的。信是力量。我们有信,我们的信分为好几种:自信、迷信、净信、瞎信。

现在有些人,一味去求菩萨保佑,根本没有真正理解佛讲的道理。人家烧香 我就烧香,人家施舍我就施舍,人家求保佑我就求保佑,人家做什么我就做什 么。糊里糊涂地去信,这就是迷信。或者老是想要佛菩萨保佑,保我平安,保我健



# 无论做什么事,都不能违背佛教的两个中 心思想:一个是信的力量,一个是因果。



康, 保我工作顺利, 保我小孩上大学。一切的一 切,都一味寻求菩萨保佑,自己却又做不到,就 只能拜拜,这就迷失自性了。

当然,实事求是地讲,人在一开始信仰佛 教的时候,不懂佛教教义也是可以的。信佛是 需要慢慢体味的,就像上学一样——小学、初 中、高中、大学,这需要一个循序渐进的过程。 在这个过程中,要逐渐明白佛的道理,这才是 进步, 如果没有进步, 那就是迷信了。

学佛要听法师的教导,佛教讲的是自 保一一

你要平安,在这里;

你要健康,在这里;

你要事业,在这里;

你要子女接班做得优秀,在这里。

要想得保佑,就要按法师教你的方法理论 去做, 若真能做到做好, 就一定能够得到平安, 得到健康,得到事业顺利。

具体怎么去做?首先,无论做什么事,都 不能违背佛教的两个中心思想: 一个是信的力 量,一个是因果。不管你是显宗、密宗、净土 宗,这两个中心都是离不开的。

首先,方便有多门,归元无二路;功德大小 取决于信的程度。

宗派不同即是方法不同,我们佛教里讲, 勤修戒定慧, 熄灭贪瞋痴, 就是要我们用一切 的方法扫除业障。持咒也好, 念佛也好, 禅坐也 好,都是为了熄灭贪瞋痴。贪瞋痴灭不了,那你 还有个什么功夫呢? 大家晓得, 佛教这些宗派 都是释迦牟尼教导的,都是好的。不可以说那 个宗派好, 这个宗派不好。就像你喜欢吃香蕉, 我喜欢吃梨,他喜欢吃苹果,虽然味道不同,吃 到肚子里都是好的。只要能把贪瞋痴熄灭掉, 就都是好方法。

之所以大家选择不同的宗派,是因为大家 各有各的因缘, 因缘不同, 宗派也就不同。你念 佛,就一心念佛。你持咒、禅坐、或用密宗的方 法。各人所用的方法虽然不同,但佛法是平等 的。没有哪个功德大,哪个功德小,功德大小就 看你信的程度,这就是最大的功德。有些念经 的老太婆, 听说《地藏经》功德大, 就去念《地 藏经》; 听说《金刚经》功德大, 就去念《金刚 经》,都错了,功德哪里有大有小?最大的功德 取决于你信的程度,一心一意功德就大,三心 二意功德就小。

其次,因果通三世,万事万物都离不开因 果定律。

佛教里讲, 地、水、火、风是这个世界构成 的最基本元素,而人体也是地、水、火、风四大 元素组成的。地是骨头, 硬的东西; 水是血液 汗液等; 火是力量, 风是呼吸。这四大元素与大 自然的四大元素是统一的, 所以我们最后地归 地,水归水,火归火,风归风。回归大自然了,人 体没有了,还有神识。

有神识就会造作因果,因果通三世(生而 死, 死而为生。不是死了就没有了)。过去世的 因,现在的果;现在的因,未来的果。我们今世 的果报不是无缘无故的,都是有过去世的因缘 的。善有善报,恶有恶报,都是在过去世造成 的。佛教里不是光讲现世,还讲过去世,十世、

百世、千世、亿世,都是过去世。比如今天我们能坐在一起,都是 过去世有因缘的。没有过去世的因,我们今天是永远碰不到的。 只有从这个道理讲,什么话都能讲得通。今天社会上无论穷的、 富的、聪明的、愚笨的、多病的、短命的、长寿的,都是你过去 世的因种下去的,并没有人家害你,所以不要怨天尤人。你们学 佛,明理明理,就要明白因果道理,那就什么问题都解决掉了。 所以因果的力量不可思议。

因果有快有慢,有早有迟,因种下去,迟早要报,报的时间 不同。所以我们佛教里讲,善有善报,恶有恶报,不是不报,时间 没到,时间一到,一切要报。所以说,做好事种好因,做坏事种 坏因, 是要受报的。佛教用因果来讲, 什么都讲得通的。

因果不虚, 六道轮回。在这个轮回当中我们苦头吃了多少啊, 没有办法讲。我们天堂也去过,地狱也去过,一切动物都做过,鸡 鸭牛马羊什么都做过。释迦牟尼佛原来就是佛,来这个世界是应 化一下,看到我们生而死,死而生,生生死死,苦头吃了很多,所以 希望我们出三界, 证果位, 了生死, 成佛道。他的目的是教化我们, 是为这一大事因缘而来娑婆世界,为我们的生死做打算的。

#### 二、在平安健康之道中培植福德

那么, 怎样才能得到究竟解脱呢? 在当下, 按佛的教导和指 示,最好的方法莫过于念佛。

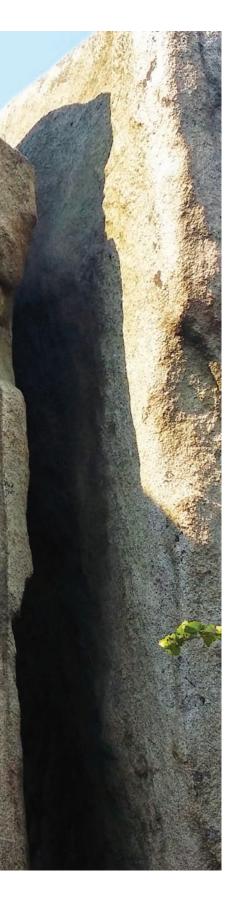
首先,我们要保证有一个健康的身体,培福修慧,多行自利 利他之事,积聚往生资粮。

#### (1) 求平安的方法: 退、让、吃亏

既然谈到平安健康, 平安靠什么? 佛告诉我们, 你样样都要 退、让、吃亏,这样做就能保证你平安。反之,你样样都要占便 宜, 你永远都不会平安。所以多看经书, 多看这些道理, 你的身 体就会平安的。命运是掌握在自己手里的, 古的也好, 今的也好, 为什么要保平安? 佛教里讲众生的贪瞋痴作祟, 贪名贪利贪多 贪好, 得不到就发脾气、打架闹事, 都是贪瞋痴作祟。所以我们 佛教里讲, 能退能让保平安, 不退不让吃大亏。为了一个猪娃, 为 了一只鸡, 吵不够了要打, 打死打伤都不好啊。现在报纸上经常 登这些事, 邻里之间为了土地纠纷酿成大矛盾。所以不退不让吃 大亏啊。所以我们以后不管碰到什么事情,都要想到今天我在 这里给你们说的,我要退,我要让,我要吃亏,你就平安了。大家 都按照佛的教导去做,哪还会有这些不愉快的事情呢?

我经常鼓励一些小青年, 古今那些成功的人, 他们的名利, 都是吃苦吃亏得来的。一个人只想着自己,处处占便宜,这样的 人做事情是做不好的,人家会讨厌你的。我经常鼓励大家,上班





早五分钟,下班迟五分钟,把自己的本职工作做好。周围同事的工作没做好,我就帮他再理一理。你这种不计较得失的心态,工作就会做得很好,自己过得很轻松,领导心中肯定对你也很满意,任何人都会表扬你。如果你样样要占便宜,工资拿得高,工作又轻松,结果大家都不愿意。

华人五千年的文化,儒家、道家、佛家,都讲做人的道理。人做好了,你就学得到,你人没做好,还想学佛啊?什么是学问?学问就是做人,人做好了就是大学问。不是光理论一大套、文章写得好,那没有用。佛教导我们,就是要好好做人,把人做好,把事情做好。佛教不是讲不做工作,工作同样要做,要注意做。比方你扫地,先把地扫好;洗衣服,就把衣服洗好。下班就下班,走路就走路,睡觉就睡觉,这样心里就会很满足,这比什么都好。胡思乱想,想东想西都不好,所以佛教讲心清净的功德不可思议。

学佛就是在修清净心,别的没什么奥妙。我们平常不注意去做自己应该做的事情,反而东想西想,东看西看,佛教就是要我们不要听,不要看,不要想。你看那些佛像,哪一尊佛菩萨东看西看了?他们都是眼观鼻、鼻观心,这就是在教导人养成这种习惯,避免邪知邪见。你看听想,就会消耗能量,然后抵抗力下降,就容易疲劳伤身,病毒就上来了。要听自己念佛,而我们都想听外面的——错就错在这里,难也难在这里,老老实实念五分钟的佛都坚持不了。所以讲心清醒,一切都清醒,能离烦恼地。佛教里讲,一切唯心造,一切都是心变化出来的,对人笑笑是心,对人吵架也是心。所以要平安,你就要退让吃亏,保证你平安。

我们一天到晚,家庭、邻居、亲戚朋友及周围的方方面面的关系都要结交,在结交的过程中,一定会有这样那样的矛盾,样样都如意是不可能的。一天到晚都不如意、不喜欢,这就是业障啊。一句话,要退,要让,要吃亏,大事化小,小事化无,你就平安了。你要是样样都要得到,没有个满足,你就进了烦恼地了。所以遇到任何事情,都要听佛的教导。有人会问了,亏都吃了,又怎么会得利益呢?你想,如果不想吃亏,就会发生争执吵闹,就会心情不愉快,不愉快就损害身体。如果甘愿吃亏,就不会心情不愉快,这是第一。第二,如果我是凶巴巴的,而他能退能让能吃亏的,你们大家肯定会评论他好,以后交往中,做生意啊或别的什么事情,大家都会想着他,而不会和我做。这就是吃小亏得大利益。

比如别人批评我,对也好错也好,我们自己心中是明白的。我错了,应该接受批评,还要谢谢他对我的帮助;我没有错,我就走掉,不去和他争执谁对谁错,很简单的道理。待人接物,客客气气,面带微笑。所以退一步海阔天空,让三分心平气和。能退能让保平安。

有多少气量就去做多少事情。什么是气量?就是要为大家的利益着想,这就是大气量,是大爱。什么是名和利?名,要留万世之名;利,要利天下老百姓,这才是名利两个字的真意,不要用错了。都为自己争名夺利,那就错了。同样是吃饭,同样是睡觉(不是说不吃饭不睡觉),差别就在这颗心呀。

(待续)



一块说无量寿经》,简称《无量寿经》,是净土经典中非常重要的一部经典,但若和《阿弥陀经》比较起来,却不为很多人所熟悉,学习和持诵《无 量寿经》的, 更是凤毛麟角。这主要是因为《阿弥陀经》的经文简洁流畅, 文字优 美,描述了极乐世界的种种依正庄严,令人心生愿往之心。《阿弥陀经》是佛不请 自说,十方诸佛做证,只要众生信愿具备,持名念佛,必会往生极乐。正因如此, 这部经长期以来都是人们弘传净土法门的首选经典, 此经也被各宗派的寺院列为 丛林日课,广为人知。反之,《无量寿经》的经文很长,文丰义博,对末法众生来 说,说听因缘不易成就,所以相对于《阿弥陀经》来说,流传不广。

延续法师在新加坡佛教居士林教导净土法门多年, 所开办的净土班备受广大 信众推崇。两年一届的净土教理课程,全面系统地解释了净土教义,净土教理二 千年来的演绎过程、历代祖师阐述的净业修持方法、净宗祖师大德的思想言论以 及净宗基本经典著述。班上的学员们参加了净土教理班之后,逐渐地树立了正知 正见,坚固了自身信愿。



多有菩萨, 欲闻此经, 而不能得。若有众 生, 闻此经者, 于无上道, 终不退转。是故应 当专心信受,持诵说行。



这些年,延续法师又陆续讲解了印光大师的一些文钞,又用了两年的时间, 详尽地讲述了昙鸾大师所著的《往生论注》。在法师座下学习多年的学生们,经 过五、六年的熏习,都已具有一定的教理基础知识,具备了一定的信愿。因缘成 熟,延续法师遂开讲《无量寿经》。

延续法师开讲的《无量寿经》,是曹魏康僧铠翻译的原译本。印光大师选定 康僧铠译的《无量寿经》为《净土五经》第一经,更在《文钞》之《复王子立居士 书二》中说"以康僧铠之无量寿经为准则焉。"即康僧铠的译本是读诵受持最理 想的范本,这次讲法是遵循祖师的教诫,是末法时代教习经教秉持的严谨态度。 这也是首次有法师在新加坡开讲这部原译本经典,可以说机缘来之不易。

《无量寿经》共有十二种华文译本,但保存至今的只有五种译本,其他七种 译本都已遗失。这部经典的十二位译者,除了一位是中原人士外,其余的十一位 都是来自西域和印度的高僧大德。这些高僧, 跋山涉水, 横穿沙漠, 背着这部经 典, 历尽千辛万苦, 来到中原弘扬净土。他们都认为这部经最好, 都选择了翻译这 部经。一位大德带了一种梵文本子,过来翻译一遍。又来一个大德带来了另外一 种梵文版本,又翻译一遍,可见佛是曾多次宣说《无量寿经》的。

从东汉时期至宋朝,一千八百多年里共有十二位高僧大德翻译了这部经。在 这些译本里,每一个译本都有各自的特色,有的义理非常完整深广,有的文字简 洁精美,不管哪种版本,都保留了《无量寿经》精确而详实的内容而义无胜劣。

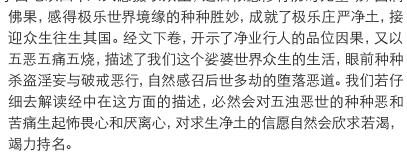
《阿弥陀经》虽然简短,但它字里行间所展示的内容却是非常深邃广袤的, 是深法作浅法说、广法作略法说的一部经。这部经很多人都会读, 甚至能完整地 背诵下来,但是对其中的义理却不一定能理解。《阿弥陀经》不谈业力凡夫世间 的事情,直接介绍西方极乐世界依正庄严,这个依正庄严在十法界当中是佛法界 的情形, 其义理境界全体建立在佛的境界上。我们人法界的众生要理解佛法界的 情形,确实很难。对极乐净土的境界胜妙的原理未能充分领悟,也就信不深,愿 不切, 日子久了就会退心, 也就不能终身毕命, 死心塌地的持名念佛, 错失了往生 净土的机缘,空过了这一人生。

《无量寿经》可说是大本的《阿弥陀经》,更深刻地展示了佛果地上的境界, 如何和我们众生息息相关。西方极乐世界全体的依正庄严, 其实是我们一切众 生当下这一念本具的,是我们自性本有的。研习这部经典,能开发我们的自性。当

我们的自性开发,我们性具的极乐世界之庄严,跟经典上极乐世界庄严就能够吻 合,能够相应。

释迦牟尼佛在此经最后, 宣说了这样一段令人深省的经文: "多有菩萨, 欲闻 此经, 而不能得。若有众生, 闻此经者, 于无上道, 终不退转。是故应当专心信受, 持诵说行。"我们有幸能见闻这部经,真是要感恩宿世的善根福德,更要感恩诸 佛菩萨的慈悲加被。

佛说的全部经典,都是依着"因果"说的。《无量寿经》对阿弥陀佛如何成 佛, 西方极乐世界如何成就, 做了详尽的述说。经文上卷讲述了净土的缘起。阿 弥陀佛的前身是法藏比丘, 法藏比丘舍国王位而出家, 于世自在王佛前, 发无上 正觉之心,说出了因地以四十八大愿摄取众生,之后依愿修行历时无量劫,圆满



延续法师讲经的特色,是不只依止单一的经本,他参照对比 了五种译本的内容, 在义理段落内容上彼此补充, 让我们对经文 有了更透彻的了解。不仅如此, 法师讲经从不妄自讲解, 全部以 古德注疏为依据,他参阅了历代高僧大德如净影慧远大师,吉 藏大师及新罗憬兴大师等对《无量寿经》所著的义疏, 力求将经 文释义做到最充足最圆满,引领我们进入经中的精妙之处。法师 为讲这部经所投注的心力,不是我们能够想象的,我们此生能得 遇如此良师, 真要心存深厚感恩。

这次学习《无量寿经》,共历时三年多。我们大家都很珍惜 这个因缘, 三年来风雨无阻来到居士林, 闻听法师讲经, 一直到 圆满结束, 法喜满满。

佛法三藏广大浩瀚, 法门无数无量, 令人望洋兴叹。我们生 于末法恶世, 根劣慧浅, 很多人对修学的方向、目标与法门, 难 以取舍定夺,就这样空自拖延,人生苦短,蹉跎白发,最终一事 无成。我们当今既已得闻《无量寿经》,千万不要让所听过的经 法,有如在耳边吹过的一阵清风,过后就了无痕迹。而是应该以 谦卑心、至诚心,去仰祈阿弥陀佛,反复思惟持诵佛在经中的教 诲,让《无量寿经》的文句、义理,渗透进入我们的内心,让阿弥 陀佛果地上的真如境界, 熏习我们业力的心, 成为净业的种子。 此净业种子到了我们临命终时,就会自然显现阿弥陀佛愿力的 境界——西方极乐世界境界。愿《无量寿经》绽放的光彩,照亮 末法的众生,一切善本皆度彼岸。南无阿弥陀佛! 🀠

(作者为新加坡佛教居士林第一届净土班学员)





**,** 士林是我生命中一个重要的里程碑。

声 自从我报名参加居士林举办的第五届净土教理研修班以来,每个周末我都会到居士林听延续法师讲课,认真学习净土教理,与同修们同道共修。每次上课时,我都一直秉持着谦卑之心和虔诚的态度,恭恭敬敬地学习净土教理,通过系统的学习,不仅加强了我对佛学的理解和信心,也改变了我对人生的态度。

每次踏入居士林,就好像来到了一个清凉的世界,心境如无风的湖面般平静舒畅,整个人沐浴在佛光之中,充满了法喜。所有的烦恼都不复存在,心中涌起的是平和的喜悦。正因如此,居士林在我心中始终占据着一个非常特殊的位置,是我心灵的归属。在这里,我感到了真正的心安,感受着阿弥陀佛的慈悲光明,法喜无量。

我于2018年四月初八释迦牟尼佛圣诞在居士林正式皈依并受了五戒。此后,不论走到哪里,不论在世界的任何一个角落,我的心都时时刻刻地系在佛号上,生命从此有了依托。

在这个世界上,生老病死、爱别离、怨憎会、求不得、五阴炽盛,人生八苦对所有人来说都是难以避免的。既然了解了生命的真相,我便发愿来世再也不要在

六道轮回。今生今世, 我将一心一意精进念佛, 往生到西方极乐世界。

在修学净土教理的往生品位时,我了解到 倘若受八关斋戒至心念佛,将来决定往生。净 业行人如果至诚信愿,清净念佛,往生时可中 品中生,并可获得永离恶世、免遭横死、消除业 障、消除病苦、来世尊贵、福报增长、速速如愿 等等不可思议的殊胜功德,正因如此,我心中 一直希望能有机会参加三日共修念佛。

但现实生活中,身为家里的长辈,儿子媳妇 很忙,平时我要帮忙照顾两个孙女,因此一直没 有机会参加佛三念佛, 受八关斋戒。佛菩萨冥冥 中感到我心中的渴望,在居士林三月份举办精

进佛三期间,媳妇正好带着孙 女出国,就这样,我终于如愿 以偿参加了三日念佛共修。

更巧的是,我的邻居刚好 在一个星期前送给我一双浅 蓝色的薄底绸缎布鞋, 当时收 到这双鞋子时我的心里还不 太高兴, 心想往生的人才穿这 样的鞋子呢,给我这样的鞋做 什么? 直到听一起共修的佛友 说延续法师特意慈悲地叮嘱 参加佛三的同修们,新建成的 大雄宝殿大理石地面冰冷坚 硬,经行念佛时大家最好穿一 双舒适的鞋子。我的左脚一直

有后跟痛的问题, 既怕凉又怕硬, 这双鞋子正 好派上了用场。真是佛菩萨加持, 冥冥之中自有 安排! 想到这里, 不禁为自己的起心动念惭愧 忏悔。更认识到要想解脱生死,顺利往生,就 应该放下一切,放下心中的所有挂碍,不惧生 死,全身心地投入到阿弥陀佛的怀抱。

八关斋戒的第一天,我的心情非常的愉 快,非常的轻松,非常的安宁。我声带小结近20 年,一直无法长久歌唱,更无法唱高音。但第一 天绕佛, 我竟能跟着绕佛引唱的师兄唱了十几 个小时的南无阿弥陀佛六字名号, 而且任何音 阶都能唱诵。随着一声声佛号, 我的眼眶湿了,

眼泪止不住地流了下来。因为我是第一次参加 佛三共修,不明白为什么会这样,为什么无法控 制自已的泪水。为了让情绪平复下来, 我停下来 喝了点水,深呼吸,重新调整情绪,让自己尽量 平静下来。

下午延续法师向大众开示六字洪名的义 理,提到这四句佛号,每一句都具有甚深的含 义: "第一句佛号, 表达的是我们这些浪子, 久 经轮回, 苦无所依, 非常渴望得到解脱, 如同在 旷野中求救一般。所以,第一句佛号表现的生 命的呼唤。这时,身心俱劳的浪子,忽然听闻到 净土法门,知道弥陀慈悲度生大愿,随即归命 于佛。所以,第二句佛号是生命的皈投。在得



我声带小结近20年,一直无法 长久歌唱, 更无法唱高音。但第一天 绕佛,我竟能跟着绕佛引唱的师兄唱 了十几个小时的南无阿弥陀佛六字名 号,而且任何音阶都能唱诵。



知自己的生命有所依靠,目标明确后,浪子无 比欢喜,也就是第三句佛号要带出的生命的超 越。此时, 浪子明白, 所念的佛是自性天真佛, 佛不离心,心不离佛,如同生命的大觉,自然进 入第四句。"

当明白因为阿弥陀佛的慈悲不舍, 指引众生 出离苦海,了却生死,所以我们发出来的声音是 一种生命的呼唤,是一种从心底自然而然地涌 起的悲伤。我顿时茅塞顿开,原来我的眼泪是与 悠悠的佛号共鸣,是当下心境的真实写照!

第二天, 我不再刻意控制情绪, 而是让真情 流露, 让心绪的浪潮在不同音节佛号的引领下 在心中澎拜,让情感的泉源在佛恩的眷顾下决堤而出。每当绕佛行走来到阿弥陀 佛、观音势至两位大菩萨的壁画前,我的眼泪就会夺眶而出——我的思念、我的 感恩、我的深情、我的归宿一一涌上了心头。

第三天早上绕佛时, 当我看到大雄宝殿无比殊胜的景观, 心中只觉得无比的 欣喜! 阿弥陀佛的大悲愿力难思难议, 唯有报佛之深恩一心皈命。

三天的八关斋戒, 从早上9点到晚上9点, 每天十几个小时以上的行走绕佛, 我 不但一直唱诵,还能跟着大家一起行走绕佛。之前我曾担心左脚后跟痛,从来没 有走过这么久的路,可能无法坚持走到最后,但三天下来我竟然做到了,这怎不 叫我热泪盈眶! 怎不叫我感激涕零!

最后一天提前半个小时,8点半停下,延续法师对大众开示说三天下来,大家 每天心情应该都是不一样的。是呀,对我来说,每天都有不同的感觉,不同的收 获。法师说三天下来大家也累了,到家应该是秒睡。但我非但没有感到丝毫的疲 累,反倒觉得全身轻松,不酸不痛。

感恩佛菩萨加被,让我这个当奶奶的人,三天八关斋戒,过午不食,不但没有 任何饥饿的感觉, 还精力充沛, 动作敏捷。感恩佛三共修, 让得以消除业障, 善根 增长, 福慧具足, 究竟安乐!

这次三日念佛我深刻体会到了道场的精进实修,实在是受益匪浅,令信愿更加 深切。愿我们都于此一生,皆共往生西方净土,不退菩提,念佛成佛,报佛深恩! 🚳 (作者为居士林佛友)



我 的素食之 文 唐小红



【 小我就认定自已是一个佛弟子,原因是我很小的时候读《心经》时看到了 /// "波罗蜜"这几个字。那个年代经济条件没有这么好,交通运输也不方便, 我根本没有吃过菠萝,但是知道"蜜"很甜,心里想那"波罗蜜"岂不是特别香 甜、特别好吃。于是我就想在《心经》中找到吃"波罗蜜"的方法,当然最后是蜜 没有找到,更没有吃到,不过一部《心经》却是背诵得滚瓜烂熟。虽然背得流利的 不得了,但非常汗颜我其实并不知道这篇经文是啥意思。

#### 看, 我是不是从小就是一个吃货!

关于吃素这件事,我春节后一直想写一篇文章,却迟迟没有动笔。一是因为 眼睛在春节后做了一个小手术, 医生说术后不能看电视、不能看书、不能盯手机, 所以在我的职业生涯中生平第一次给自己放了一个大长假。二是虽然和法师和 师兄们说起我吃素的因缘时眉飞色舞、唾沫横飞,但是真要写一篇关于吃素的文 章, 想娓娓道来时却茫然无措, 竟不知道从哪开始下笔。

想了想,还是从吃素之前的生活开始吧。

2014年之前, 我是一个标准的肉食动物, 一日三餐必须顿顿有肉, 早上肉汤, 中午红烧肉、晚上清蒸鱼虾, 汤基本以各种野味或燕窝鲍鱼翅类为主, 可以说是 无肉不欢。加上工作以后我的接待应酬很多,很少在家吃饭。记得有一年和爸爸、 妈妈、弟弟妹妹一起出去吃饭,妈妈看到我一顿饭吃下那么多吓了一跳,说我必 须要节制,哪有一个姑娘那么能吃的,看着都怕...... 后来我只要一在家吃饭,妈 妈就以青菜果蔬为主,说得让我清清肠胃,但是如果哪一顿餐桌上没有肉,我就 特别不开心,没有一点食欲,爸爸妈妈看到我 这个样子, 只好无奈地说:"这孩子的胃口实在 是太好了,真没办法。"

2014年我和一个朋友去澳洲游玩,出发 前,我们就开始憧憬澳洲的大龙虾、鲍鱼...... 等海鲜,等到了澳洲以后,我们发现风景和文 化并不是那么重要,我们最关心的是下一顿在 哪里吃大餐! 在澳洲的十天中, 我们几乎顿顿 吃海鲜大餐。

有一天和当地的朋友吃饭, 朋友说原本计 划让我们尝尝本地的黑鲍鱼,结果我们来晚了 没赶上。当时我心里那叫一个遗憾,心想我还 从来没有吃过黑鲍鱼呢,要是能吃上几只,这 次澳洲之行就圆满了。

正想着,餐厅经 理走出来说:"刚刚 到了六只大黑鲍鱼, 你们要不要?"我连 说:"要要要,全要 了。"餐厅经理看了 我一眼: "黑鲍鱼很 大,要那么多你们吃 不完。"我说:"没问 题,我一个人就能干 掉两只。"餐厅经理 惊讶地睁大了眼睛, 我还冲着他的背影加 了一句: "要整只端



这就是因缘所致吧。 我跟众生的缘分到了, 今生 今世再也不可能吃一口它们 的肉了。

上来啊。不能用刀切,要不我认不出来。"

我现在仍然清晰地记得, 我当时看到那两 只黑鲍鱼的时候是多么的迫不及待, 只想吃掉 它来满足我的口腹之欲,以至于在我大快朵颐 的时候竟然冒出来一句: "吃了这两只鲍鱼,这 辈子我就没有什么再想吃的肉了!"

#### 素食的因缘

说起来真是不可思议,我从澳洲回来以 后, 真的感觉餐桌上的那些肉类再也引不起我 任何的食欲了。我以前喜欢的牛羊肉, 无论是 水煮还是红烧我都觉得又腥又臭, 闻一下都难

受。妈妈说我这是在外面吃得太猛了,要把肠胃 彻底清理一下。既然牛羊肉难以消化,就吃点 鸡鱼吧, 结果把之前最爱的黄焖鸡和清蒸鱼端 上来, 我竟然闻到了一股刺鼻的鸡骚味和鱼腥 味...... 从那之后,我就再也没有吃过任何肉类 食物, 偶尔有两次没有留神吃到了猪油炒的菜 或是肉汤炖的食物,回家后竟然恶心得全都吐 出来。这一下子可把家人吓坏了,不知道我的肠 胃怎么会变得如此之快,从无肉不欢到纯素食 之路, 我竟然断得如此彻底, 没有一丝的过渡 和犹豫。我想: 这就是因缘所致吧。我跟众生 的缘分到了, 今生今世再也不可能吃一口它们 的肉了。

#### 素食之后的感受

自从吃素至今已 经过了整整五年,我 整个身心变化特别 大。吃素半年后我的 体重就减轻了15斤, 整个人感觉特别轻 松,从前的昏沉无力 和一出门就要车接车 送,到现在精气神十 足还可以小步快跑; 从以前的油腻小胖 子到现在的清爽小姐 姐;从以前的暴脾气

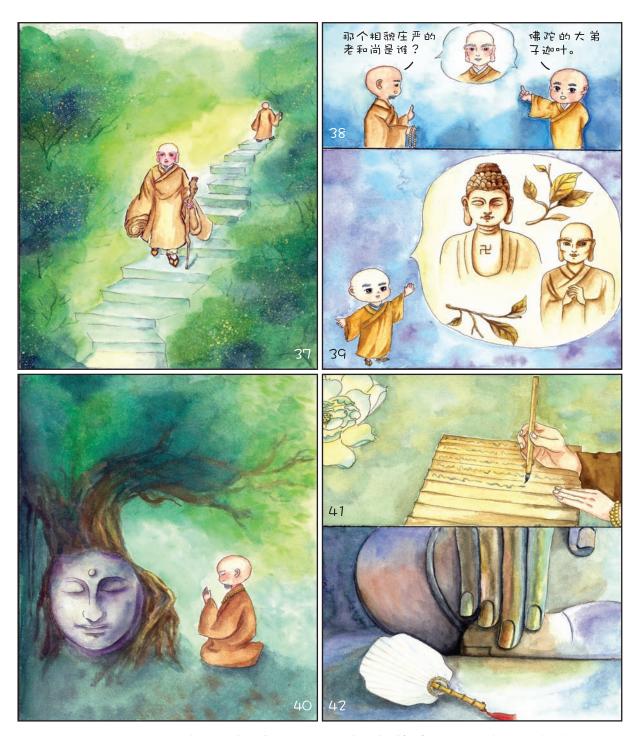
到现在的好性格; 从以前的诸多不顺到现在的 好运连连。我想,这就是吃素对我最好的回报。

写到这里我真的是特别感谢新加坡居士林 的延续法师, 自从第一次与延续法师结缘, 听 闻了法师的一席话,从那一刻起我才算真正的 迈入佛教的大门,成为一名佛弟子。延续法师 总是在我的素食之路和学佛生涯受到质疑和 反对的时候,耐心地给予我鼓励和信心,让我 在吃素和学习佛法的大道上快步前行,并始终 坚信吃素就是最好的养生,也是我们人类最大 的福报。

(作者为中国青海净业学人)



侯, 法 hòu 埋 了 mái 人rén 世。法语 后, hòu chian 以:"你 xiàn shuō ni n 在 过 guò 山 的 shān de 时 shí 的de 显 xiǎn 慧 huì 得 de 景寫 然前 只前 y in the property of the prop 掩 yǎn 坐 ùò 埋 mái 的 de 遗 ý 了le 雪 xuě 和 道 整 用 白 hé dào zhěng yòng bái 慧 huì 体, 世 sān 景 jǐng 后hòu 的de 继沪怕pì求qū 灵 鹫 山 禅 shān chán từ 了,就 吃 le jiù chí 可<sub>kě</sub> 去 qù 到 dào 时 shí 候, hòu 遇 yù 如果 rú guǒ 掉 diào 如 rú 果 guǒ 放 fàng 我 wŏ 我, wŏ 不 bù 饿, è 就 jiù 完 wán 就 默地窝 mò de lí 开 kāi 了。



脚 叶 尊 者。然 然 yáng guảng tha 大 ta kiến xiấn 大 ta kiến tha k 山 时 shān shí 带 回 dài huí 时 遇 到 shí yù dào 回 中 国 huí zhōng guó 成 道 的 de 斯 里 兰 lán 天, 法 显 tiān 指 xián 发 愿 将 fā yuàn jiāng 陀 tuó 了 le 后 hòu 在 zài 在 zài 在zi 佛fó 抄fão 下說经順录应 èr 发 fā 经。 jīng 印 度 yìn dù 和 hé T\ xià 提 树 + shí 年, nián Te 多 duō 佛的 到 dào 生 活 shēng huó 很 hěn 商 shāng rén 中 zhōng 用 yòng 供养 gōng yǎng 像, xiàng 不 bù 主 zhǔ 国 guó 佛的 由 yóu É 地 de 思 sī 湿 shī 透 tòu 的 de 扇 shàn 泪 lèi 了 le 衣yī 服。 fú



多年以 duō nián 以 船的商人想 chuán de shāng rén xiǎng 经乘船回 国,在路上週 guó zài lù shàng yù 船主愤怒地说道:"中国 chuẩn zhữ fén nù de shuổ dào zhōng guó 法fā 法fā. 显 xiǎn 显 xiǎn 带 dài 着 zhe 后, hòu 把bǎ 推 tuī T xià 海,船主 hǎi chuán zhǔ 的皇帝 de huáng dì 法,你们要 fà nǐ men yào 好住手。 hǎo zhù shǒu 法fă 显, xiǎn 他tā 你们的罪。"商人们 nǐ men de zuì shāng rén men 是 敢 shì gǎn 定 dìng 会 huì 治



万难,终于回 wàn nán zhōng yú huí 户人家将法 hù rén jiā jiāng fā 了祖国。他在南京道场寺 大师翻译的《泥洹经》放在 dà shī fān yì 显 历 尽 jín 长 安 有 cháng an yǒu 到 dào 经 卷。长 安 jīng juǎn cháng ān 显 xiǎn 房屋失火,所 fáng wū shī huð suð 烧坏。 shão huài 东 dōng 西 xī 都 dōu 被 bèi 烧 shāo 毁huǐ 经 jīng 井 shū 有 yǒu 的 de 有 yǒu 这 zhè 部 bù 封面 fēng miàn



直认为"最美的风景在远方,最好的自己 在路上。"却往往忽略近在咫尺的人文 风光。这次,正定古城之行给我上了极好的一 课,原来并不是所有美好的邂逅都在远方。

12月,北方呈现出一派空寂苍凉。行驶在高 速公路上,车流稀疏,窗外是一望无际视野开阔 的中原大地。经历了一冬凛冽寒风的洗礼,路边 的白杨树只剩下裸露的树干和光秃秃的树枝, 又冷又硬的黄土上只有稀疏凋零的枯草。

算起来,已然十多年没有经历过北方的冬 季了。早已习惯了狮城囚季绿荫, 碧海蓝天的热 带气候, 乍一见这原始单调的北方大地, 心里 不由涌起一种熟悉而亲切的感觉。这里没有雨 水的滋养, 所有的生命在这块坚硬的土地上顽 强地生存着,饱受严寒风霜,万物都隐匿着一 种不动声色的坚韧力量。

早上出发时天空灰蒙蒙的。慢慢的,太阳 从薄雾中露出了脸, 铅灰色的天空一下子变得 明亮起来。出了高速路口,车向前行驶一段,便 来到了此行的目地的——正定。

正定, 史称常山、真定, 历史上与北京、保 定并称"北方三雄镇",已然有1600多年历史,



站在城楼向北眺望, 依次排开的四座古塔一览无 余,这四座古塔分别是天宁寺凌霄塔、临济寺澄灵塔、开 元寺须弥塔、广惠寺多宝塔(俗称华塔)。正定古城不大, 景点集中, 从南城门步行过去便可一一游览四座唐塔。

是常胜将军赵云 的故里。正定离河 北省会石家庄15公 里,交通非常便利。 一进入这座古城, 最先入目的便是路 边的古旧城墙,黄 土残墙杂草丛生, 颓废不整, 历经数 百年岁月侵袭,透 着浓重的沧桑。



临济寺澄灵塔、开元 寺须弥塔、广惠寺多 宝塔(俗称华塔)。 正定古城不大,景点

集中,从南城门步行 过去便可一一游览 四座唐塔。不得不 说国内景点的卫生 状况比之前已提高

许多, 整个古城道路

开阔, 地面洁净。前面的大广场栽满了绿树和 花草,可以看出当地政府花费了不少心思努力 将正定打造成一个文明整洁的古城。

北方的冬季空气清冷,沐浴在和煦的阳光 里,感觉非常舒适。从南门穿过广场,步行几分 钟便来了广惠寺华塔。广惠寺是正定八大寺之 一, 始建于唐代贞元年间 (785-805年), 现在 寺院建筑仅存这座华塔。

华塔看上去就好像一个巨大的洁白花束, 瑰丽而清奇, 通高31.5米, 共分四层, 各层檐下 均配置华丽的砖仿木构斗拱。一至三层平面为 八角形,底层中部砖制斗拱,北侧辟一券门。二 三层均设平座。除各正面辟拱形券门外,还在 各侧面雕以斜棂假窗、方形佛龛。最让人赞叹 的是第四层的锥形塔顶,高度约占全培通高的 三分之一, 以砖心泥塑造出莲瓣、单层小方塔和 各种塑像。圆锥体内檐塔室供奉着两尊石佛,

正定古城墙为东晋时土筑, 北周时石砌, 唐代扩建为土域,明朝扩建后改为周长24华里 的砖域。现存的正定城墙是明代遗存, 城垣残 存八干余米。正定城垣最宏伟壮观的当数四座 城门。东曰迎旭,后改为环翠;南曰长乐,西日 镇远, 北曰永安。历经岁月的剥蚀, 正定城除现 存的城门外, 己多为土域。

我们第一站去的南城门是正定古城四个大 门中保存最完好的一个, 是在原址的基础上重 新修建的。虽然没有西安古墙那么宽阔,却也 颇为壮观。顺着台阶上去,站在南城墙上,可俯 瞰整个古城。南门有里城门、瓮城门和月城门, 门门相套, 迂回曲折。 瓮城门下光滑的大青石 上, 当年的车马辙印依然清晰可见。

站在城楼向北眺望,依次排开的四座古塔 一览无余,这四座古塔分别是天宁寺凌霄塔、



外檐以八面八角垂线为中心,交错彩塑菩萨、力士、狮、象以及楼台亭阁等,其中 尤以动物造型最为逼真, 凶猛的狮子、沉稳的大象、欲跃的青蛙, 生动传神, 活灵 活现。各莲瓣与小塔上下交错,造型独特,精美无比,上端以砖刻制斗拱橡子、披 子,上覆八角亭式塔檐,再上则冠以八角攒尖形塔刹,是砖塔中造型最为奇异、 装饰最华丽的塔。难怪梁思成先生称广惠寺华塔为海内孤品。

从华塔步行不远便是临济寺。临济寺最早建干东魏孝静帝兴和二年(540)。 唐宣宗大中八年(854年),临济宗创始人义玄禅师驻锡此寺。唐咸通八年(867年) 四月十日,义玄禅师圆寂后,弟子将其舍利分建二塔藏之,一塔建于河北大名(己 毁),一塔建于正定城内临济寺。唐懿宗赐谥"惠照禅师",赐此塔为"澄灵塔"。

临济寺建筑规模虽小, 却是中国佛教禅宗临济一派的发祥地, 也是日本佛教 临济宗的祖庭。每年亚、欧、澳乃至北美等地临济宗的高僧咸来朝拜这个世界上 最早的佛教临济宗道场。

临济寺的殿堂多是毁后复修,里面仅存澄灵塔。澄灵塔身披青绿琉璃,秀丽

挺拔,始建于唐,金大定年间(1161-1189年) 重修澄灵塔, 俗称青塔。塔 下是宽广的八角形石砌台基,台基 上设须弥座, 其束腰部分雕饰着华 丽精美的奇花异鸟; 其上为仿木构 砖雕斗拱、平座、栏杆; 再往上是 砖制三层仰莲以承运塔身。梁思成 先生曾评价澄灵塔"清新秀丽", 堪 称"塔中上品"。

临济寺是正定城内唯一有僧人 住持的寺院,里面僧舍禅房一应俱 全,前来拜佛烧香之人不断。我们去 时寺里正在举行禅修,后院静悄悄 地看不到一个僧众, 只有两只橘黄

色的猫咪在青石板上晒太阳打盹,实是一处幽静的佛门净地。

接下来我们去了开元寺的须弥塔。开元寺有着显著的唐代风格,与其他寺院 的布局不同, 开元寺塔和钟楼并列而立, 反映了佛教寺院建筑从早期以塔为中心 向晚期以殿为中心的过渡。须弥塔的外观很像西安的大雁塔,是一座九层正方形 的砖塔, 坐落于钟楼西侧。 塔身建在正方形砖砌台基上, 密檐九级, 各层间距渐 渐缩小, 造型古朴, 简明沉静。

开元寺塔一层的每一面各有两个金刚力士浮雕,面孔各异,雄劲有力。正面 辟石券门, 门框刻以花瓶、花卉图案, 门循雕刻二龙戏珠。 门楣上端镶嵌长方形 石匾,上面镌刻"须弥峭立"四个楷书大宇。塔内第二层上部原作木斗八藻井,可 惜已经毁坏。今塔内呈空筒式,内壁垂直,上下贯通。

开元寺里最引人注目的莫过于一尊巨大的赑屃残碑基座。赑屃为龙生九子之 长, 外貌似龟, 有齿, 力大, 好负重。安置在开元寺里的这座赑屃据说是中国最大 的一只,大大的鼻孔,昂着大脑袋,笨拙而天真,模样甚是可爱。







开元寺的钟楼为砖木结构的二层楼阁式建筑,平面呈正方形。面阔、进深各三间。单檐歇山顶,上布青瓦,通高14米。登临二楼可以看到屋顶的木结构和钟楼上悬挂的一口铜钟,造型古朴,为唐代遗物。钟楼的屋檐四角各悬风铃,铃舌为四瓣心形,清风徐来,风铃微微摆动,叮叮当当的铃声在风中飘荡,令人顿洗尘世俗念。

出了开元寺步行400米便是天宁寺,进门处生着一棵高大的紫桐树,可以想像,人间四月天里,满树繁花,徐风拂过,淡紫色的花瓣悠悠落下,整个寺庙都沉浸在浓郁的花香里。除了一树紫桐,门口还有两个表情有趣的石狮,双目低垂,绷着脸,好像两个怒气冲冲刚打完架的小朋友。

天宁寺的凌宵塔是一座平面呈八角形的楼阁式建筑,因巍峨高崇而得名。现共九层,一到四层是宋代在唐塔残址上重建,全砖结构;其上各层则为金代重建。顺楼梯上去可攀至顶层,四层至九层的斗拱、橡飞皆用木制。塔身之上为刹座、覆钵、仰叶、相轮、宝盖和宝珠组成的塔刹。凌霄塔最显著的特点是第四层中心部位竖立着一根木质通天柱,直通塔顶,依层做放射状的八根扒梁与外檐相连,这样的结构在中国现存仅有此一例。

从南门下来一口气逛完四座古塔,时间已然是正午了,全家人都饿了。查了一下,当地出名的美食为宋记八大碗、马家卤鸡、王家烧麦、郝家排骨等,还有当地传统的三大宝——扒糕、粉浆和豆腐脑。

先去王家烧麦看了一眼,馅料居然都是用牛羊肉做的,没有素菜烧麦,于是便去了旁边的郝宅。郝宅的装修风格仿照南城门,大门墙壁俱是青砖垒就,一对黑底金色的对联上写着:"春夏秋冬一日三餐饭菜香,东西南北五洲四海宾朋至。"走进去门楣匾额上写着"镇远"二字,整个装修凤格充满了浓郁的复古风,洗手的水笼头居然是两个大大的龙头。

正是午餐时间,一楼已然坐满了人,来到二楼一角坐下,小弟知道我平日吃素,特意给我点了几道农家菜:裹着面粉蒸制的山野菜、铁板水晶粉丝、干锅有机菜花、玉米菜饼,野菜杏仁、麻辣小土豆片、素蒸饼、疙瘩汤……每样菜肴的味道部鲜美可口,齿颊留香,家中的小朋友喜欢甜食,将一盘又香又脆的黄金豆沙汤圆消灭了大半。

这天正赶上小弟的生日,特意点了一碗当地的特色恰馅面,面条筋道,汤浓昧正,满满一大海碗,每人挑一筷子都没有吃完。用完餐,再来一杯店里自己煮制的蜂蜜小吊梨汤,实在是意犹而尽。

当地消费不高,满满一大桌子菜和各种小吃,不过花费几十新币。北方餐馆通常菜量极大,再加上主食颇多,原本饥肠辘辘的五个人吃完一大半便吃不动了,好在小弟家中还有一只饭量极大胃口极好的金毛大狗,余下的菜给它打包就可以美美地吃两餐了。

吃饱喝足,我们直奔正定古城最有名的隆兴寺。

(待续)





## 金炎路上的无尽藏

文 | 释果平



你<sup>来了</sup> 带走疗饥的食物 那经过一千双手触碰的美味 聚集了一万份的善心 提供给你 让慈悲绵延相继

你来了 到了居士林 带走疗伤的典籍 那历时千年的精髓 经由万代祖师的延续 传递与你 让智慧焰续无尽

你来了 到了居士林 带走一声佛号 那万千庄严的净土 与千百亿化身的菩萨 从此与你结缘 引领你走进佛的世界

你又来了 到了居士林 带来了米和面 你希望有一千人享用 在一万个人的内心传递 用善的能量 温暖这薄情的世界

你又来了 到了居士林 奉上你的捐资 世上的苦有千万种 受苦的人有万万千 让慈悲的涓流 滋润受苦的心灵

你又来了 到了居士林 献上你对三宝的虔诚 你渴望有千百亿化身 去拯救万万亿的生灵 让他们离苦得乐 穷竟解脱

我们都来了 到了居士林 在这里 我们获得爱, 布施爱 我们学习, 我们成长 在佛的慈光下 我们融为一体

让我们成为众生的无尽藏 生生不息 行愿无尽 🐠

(果平法师为成都白塔寺、温 江大乘院住持,曾应邀前来本 林讲经弘法。)

扫码悦听MP3





我特别喜欢听大人讲一些神秘玄妙的故事,也因此对佛教产生了强烈的好 奇心。我生性活泼好动,每天一放学就和小朋友们四处游玩,空闲的时候经常跑 到各个寺庙, 学着大人的样子参拜佛像。

八岁那年,我和邻居一个孩子游玩时,经过附近的一间寺院,便走了进去,当 时正逢晚课时间,大概就是因缘所致,我们俩礼拜完毕后,跟着众人一起参加了 晚课共修。虽然对经文似懂非懂,却体会到了一种从未有过的微妙法喜。从那以 后,心里就总想着去庙里诵晚课,就这样,潜移默化中学了不少经文。

当时由于年纪小,对佛教术语并不完全理解,还曾闹出了不少笑话。在一次 学校的作文测验中, 我写道: "我们生活在这娑婆世界……" 以及 "三千大千世 界......"这样的佛学句子,结果老师看得丈二和尚摸不着头脑,一脸的莫名其妙, 最后的结果是扣了我好多分。现在回想起来,真是令人啼笑皆非。

正因为从小就和寺庙有这样的缘分, 所以长大后自然而然地就来到了本地最 有名的一个道场——新加坡佛教居士林。

居士林是闹市之中的一个僻静之处,其前身为"新加坡佛经流通处",早年转 道老和尚以及多名善信居士们发心创立。1934年6月17日正式更名为"新加坡佛 教居士林"。历经了几次翻新与重建,如今俨然已是一座古色古香、颇具规模的雄 伟古刹。

居士林在前林长李木源居士的领导下依奉佛陀教诲,不仅弘扬佛法,普度一切有缘众生,同时不分种族施医赠药,赈灾济民,救贫助学,开展一系列慈善事业。斋堂里更是常年提供免费素食,引导护生,是本地一所难得的慈济行善,弘扬正法之处,在新加坡可以说无人不知无人不晓。

我第一次到居士林是九十年代初,记得当时一进入大雄宝殿,身心便感到说不出的舒适安然。整个道场清净香洁,佛菩萨宝相庄严,犹如进入佛界妙境之中,内心生出无限法喜。此后,一有空我便到这里诵经礼佛,或上图书馆阅读佛教书籍。

一次机缘巧合,得知四楼念佛堂面向大众全天开放。由于工作地点离居士林不远,所以我便经常利用午餐时间过来参加经行念佛。念佛堂宽阔整洁,无量寿佛坐莲台,观音地藏分立两侧,莲池海众聚一坛,护法韦驮镇法堂,弥陀挂相墙柱安,清净庄严妙难言。同修们经行念佛,勇猛精进,香光庄严,步伐轻盈,整齐一致。六字洪名,悦耳妙音,似于空中,贯穿起伏,犹如流云,随声漂浮,禅悦法喜,沐浴心中。念佛因缘,应时生起。

虽然一直参加念佛共修,但我却苦于对净土经典教义没有一个全面的认知和了解。佛菩萨冥冥中似有感应,2010年居士林开办首届净土教理研修班,导师是延续法师。听闻这个消息,我真是喜出望外,雀跃万分,立刻毫不犹豫的报了名。

这是我首次参加佛学班,在延续法师孜孜不倦的教诲、极具系统的教导下,我全面学习了多种佛国净土的比较、净土法门的因缘与传承,五经一论,净土法门的教理,祖师大德的思想言论等等。我得悉净土法门乃是阿弥陀佛于因地发宏誓愿,历时五大劫之思维,摄取庄严西方极乐净土,普度十方一切众生,三根普被,利钝全收,疾速往生极乐净土,不舍一人,直至成佛。

两年的净土教理研修学习,让我真正了解这个至极直捷的净土法门,深感庆幸,受益无穷。

古德云: 如来所以兴出世, 唯说弥陀本愿海。

时至今日,我们能闻听到如此众多的珍贵的经典法宝,要深深感恩历史上那些译经的高僧大德们,正是他们不惧千辛万苦,舍身弃命,千里迢迢,法脉东传,续佛慧命。

末学这些年一直修行净土法门,感触颇深,曾有两段亲身念佛感应的小插曲,借此与诸位一起分享:

第一,我的太太在尚未皈依三宝前,对我如此积极和投入地参与念佛共修很不理解,觉得我是走火入魔,太过迷信,经常冷言冷语讽刺我,

颇令我心痛难过。尽管我曾多次邀她一起去共修念佛,也劝她皈依三宝,但都一直



念佛堂宽阔整洁,无量寿佛坐莲台,观音地藏分立两侧,莲池海众聚一坛,护法韦驮镇法堂,弥陀挂相墙柱安,清净庄严妙难言。同修们经行念佛,勇猛精进,香光庄严,步伐轻盈,整齐一致。



无法说服她。一天在居士林念佛时,想起此事,不由得泪如雨下,心中至诚祈求阿弥陀佛度化我的家人,改变她对佛法的观念。两天后,太太突然要求与我一同共修,不久后更是皈依了三宝。自此之后,她的感应良多,更增强了她对佛法的信心。由这件事我深感佛氏门中,有求必应,真实不虚。佛力真是不可思议!

第二,一次全家人为庆祝父亲寿辰,特意去餐馆吃韩式料理。末学学佛多年,知道为老人贺寿应以素宴为宜,因此便没有同去,而是一个人到居士林念佛,以此念佛功德回向我父。当和大家做大回向礼佛起身时,我突然看见柱子与墙壁上的佛相金光闪耀,佛身无比庄严美妙,是我从来不曾见过的。由于这尊佛相全身是白色,身上有少许金沙,所以每次经行见到时,我都会自问:赞佛偈里不是说"阿弥陀佛身金色"吗?难道这金灿灿的光芒是佛给我的答案吗?这似乎是在警戒我别著相,又或是对我拒绝赴宴而选择念佛回向父亲一事表示肯定赞扬!不管怎样,如此念佛感应实在令我信心倍增。

这两件事,让我更加体会到佛法的不可思议!正所谓:一念相应一念生,念念相应念念生。三十年前事可疑,三千里外遇何奇。

我与居士林,因善缘而牵结。感恩居士林提供这样的机缘和场地,感恩诸位林长的慈悲成就。今年是居士林成立85周年,在此我特别祝愿:陈立发林长团队排除万难,百尺竿头,更进一步;弘扬佛法,慈济福利,同愿同行,普及一切,情与无情,同圆种智。

末了, 谨以此偈小结:

弥陀誓宏净土愿 释迦无问宣众缘 龙树判教易行道 慧远开宗净土门 千载祖庭晨钟鸣 万世暮鼓西方名 道阶转道立林模 立发承接木源梦 延续传教功德铭 弘法利生断无明 同心同愿同奉行 耀我佛教居士林 南无阿弥陀佛 ⑩

(本文为《我与居士林》征文稿选登之一)

# 转道老和尚对近现代中新 佛教发展的贡献

文丨释智悟

₹ 新加坡佛教居士林成立85周年 **在**新加坡防纵向工业。 之际,回顾中新两国在近代汉 传佛教振兴运动中所起到的作用,缅 怀转道老和尚为新加坡大乘佛法和 中新两国佛教文化交流所作出的积 极贡献,对新时代两国佛教界的友好 交流具有积极的时代意义。

转道老和尚是新加坡近代汉传 佛教的领袖人物, 亦是中国赴新加坡 弘法建寺最早的一批法师之一。他对 新加坡近代佛教的影响举足轻重, 甚 至被誉为"新加坡汉传佛教开山祖 师"。法师早年四处寻访名师,求学 正法,学成后于国内多地弘法,并最 后远赴星洲开山建寺, 讲说大乘。其 创立的"光明山普觉禅寺"和发起成 立的"新加坡佛教居士林",一直以 来分别被称为新加坡"第一座十方丛 林"和"最大的在家佛教组织",时至 今日,仍然发挥着重要影响。

籍干转道老和尚的巨大贡献, 笔者认为有必要进行相关的整理与 研究, 在纪念法师的功绩之余, 我们 也可以从中窥见中新近代佛教的发 展历程。为此,在查阅诸多相关文献 后,从下面几个方面来作阐述。



#### 一、转道老和尚生平简历

转道老和尚(1872-1943),俗姓黄,名海青,福建南安人,1872年(清同治11 年),出生于南安桐林乡农家,父母均信仰佛教。受家庭影响,他从小也随父母拜 佛诵经。兄弟六人,他年纪最小,却最为孝顺淳厚。11岁时,父亲重病无钱医治, 全家上下乱作一团。见此状况, 法师强忍悲痛, 悄悄于观音菩萨像前至诚祈求, 发 愿终生茹素以求父平安, 其父病即痊愈。自此开始茹素。家人同桌而食, 其父见他



只食素不动荤腥,便主动夹肉给他。他拒绝接受,引来父亲斥责,不得己方以实告 知,全家深为动容,自此一同茹素。

▲本林朝山团于 今年7月参拜南山

法师13岁时,每每听到僧人诵经,便心生欢喜。于是,他离家到南安仙迹岩寺 当"饭头"(寺院典座的助手)。14岁, 法师去漳州海澄太岩(今龙海市龙池岩寺) 听佛化和尚和喜敏法师讲法。18岁时, 听闻母亲赞叹出家的好处, 遂抓住机会恳 求父母允许他出家。在父母的同意下,19岁到漳州南山寺出家。同年5月,母亲去 世,回家守丧一年。第二年,回到寺院于佛学和尚座下圆具。1891年4月25日,喜 修禅师圆寂后,转道法师(以下简称转老)即往雪峰寺听佛化老和尚讲经,当听 到"见见非见,见非是见,见犹离见,见不能及"一句时,即时省悟。

1893年,转老先后到镇江金山寺、扬州高旻寺、宁波天童寺等大寺游学参 访, 期间结识虚云老和尚、圆瑛大师、太虚大师等, 并与诸大德法师成为一生挚 友。1904年为报答父母成就出家之恩, 行脚朝礼四大名山, 忏悔罪业。1913年为 筹资于厦门南普陀寺设立僧伽学院远赴南洋。到新加坡后, 因缘殊胜, 得信众 捐地献资,1919年建成"普陀寺",1921年创建"光明山普觉禅寺",1926年创立 "中华佛教会",1934年在普陀寺"佛经流通处"的基础上成立"新加坡佛教居 士林",1938年协助法乐法师创办"英文佛教会"。其后更于中国国内重修泉州开 元寺、漳州南山寺,兼办南山佛化学校。1927年赴印度朝礼圣迹,并求得七颗佛 舍利归来, 供奉于泉州开元寺。后任两届中华佛教会会长, 并代表新加坡出席世 界佛教会议。1943年在普陀寺圆寂,享年72。

#### 二、转道老和尚与中国佛教

民国以来,中国佛教遭受了巨大的挫折,这些挫折与磨难主要来源于政府的

政策以及国家的战乱。在内忧外患的大背景下,佛教艰难地维系着。而自清末便 开始的"庙产兴学"及其后续影响,更不断为佛教界带来灾难,教界已开始觉醒, 非自强不足以兴教。

1904年, 转老33岁时, 为报父母多年养育与成就出家之重恩, 发愿朝礼四大 名山,以广参多学,开阔眼界,增长见闻。待其礼毕名山祖庭,便返漳州,因乡绅 之请驻锡普光寺年余。后携双亲灵骨至漳州瑞竹岩寺附近埋葬,并于寺中暂住弘 法。后又返宁波天童寺通智大师座下听讲《楞严经》,其间亦从谛闲法师学习天 台教观。与圆瑛大师、会泉大师等有同窗之谊。1905年,厦门南普陀寺传授三坛 大戒。转老应邀参与戒会,传戒事毕,留在厦门暂住。

1909年,转老38岁,适南普陀寺住持喜参和尚将掩关,住持乏人,寺中两序 大众请转老为代理住持。1913年,厦门南普陀设"僧伽学院",因缺少经费,转老 即赴南洋募集办学基金。1924年,转老与圆瑛法师和转物法师三人应泉州开元 寺信众之请,筹备重修开元寺事宜。面对满目疮痍的开元寺,转老亲自上阵,带 领寺内仅有的十几位僧人搬砖运瓦,清理残垣,与工人一同建设道场。面对建寺 资金短缺的情况,转老多方筹措资金,最终完成了开元寺的重建工作,并于仰光 向龙华寺性原长老求得舍利七颗供于西仁寿佛塔上。1931年冬,转老应开元寺两 序大众及在家信众之请,干寺中传授三坛大戒,登坛受戒者756人,堪称为该寺近 300年来稀有的传戒法会。自此, 开元寺在转老的住持下香火日盛, 护法纷至, 顿 启复兴气象。

#### 三、转老与新加坡佛教

1913年,转老初到新加坡之时,便受到当地信众的热烈欢迎,并得到信众捐出 的三亩余土地用于寺院建设, 就在这块土地上建成了后来的普陀寺。普陀寺的建 成,对新加坡汉传佛教意义重大。虽然在这之前新加坡亦有汉传寺院,但大多都处 于起步阶段, 汉传佛教的教理教义基本无人弘传。普陀寺建成以后, 由于转老的德 学和不懈努力, 使得它渐渐成为新加坡汉传佛教的中心。正如转岸长老在《普陀寺 肇始及重新兴建事略》中所评价: 普陀寺为南洋佛教之重要发源地之一。

1921年,转老在新加坡己弘法多年,信众日多,南下挂单的僧人亦逐渐增多, 普陀寺的场地已无法容纳更多人流, 故开始另觅场以广纳僧才, 清净修学。后来, 在当地信众的献地和资助下,即创立了普觉禅寺,作为十万信众共修的道场,为汉 传佛教在新加坡、乃至东南亚的弘传打开了新的局面。1934年,在转老的倡议下, 道阶法师、转岸法师、李俊承、邱菽园、庄笃明等法师和居士50多人热烈响应, 在"新加坡佛经流通处"的基础上成立了"新加坡佛教居土林"。这是东南亚最早 的在家佛教组织之一,让人感动的是,每逢星期三与星期天晚上,转老必亲自前 来带领林友念佛,多年来凤雨不改。居士林的成立,成为汉传佛教净土宗在东南 亚最早的传播道场之一, 直至今日, 依然发挥着重要作用。

#### 四、转老与佛化教育

1926年,转老回瑞竹岩寺祭奠双亲,并最后拜谒漳州南山寺,因见其年久失 修乃捐资重建围墙、重塑佛像。后受寺中两序礼请为住持。由于当时社会动荡、

时局不稳, 佛教界也出现青黄不接的局面, 各个寺院都缺少能弘化一方的僧才, 这 使得转老为佛教教育事业而忧心如焚。为了绍降佛种,续佛慧命,培养僧才,转老 即于南山寺内创办"南山佛化小学"。其办学目的原为吸纳沙弥就读,为佛教培 育僧才。后因兼收在家弟子, 故又改名南山小学。在其中就读的出家、在家弟子最 多达到150人, 学校的一切经费均由转老独自提供。转老的这一善举得到了当时 各界人士的一致好评。

不为自己求安乐, 但愿众生得离苦。转老在复兴丛林、兴办僧学的同时, 也不 忘众生疾苦, 积极投身慈善事业, 践行大乘菩萨饶益众生的宗旨。1931年, 转老在 开元寺传完三坛大戒后,便在寺内创立了"泉州开元慈儿院",请圆瑛法师为院长, 并专门聘请教师为孤儿们讲授文化知识。对于社会上老迈无依的妇女,转老亦于开 元寺准提院内建立了"泉州妇女养老院",并引导人住者修持净土法门,悉心安养。

#### 五、结语

近代佛教复兴时期的中新佛教交流从转老赴新加坡创办普陀寺开始,一直到 光明山普觉禅寺建成、新加坡佛教居士林、中华佛教会等机构创立, 历经了数十年 的风雨历程。尽管当时中国战事频繁,民生维艰,然而以转老为代表的一批高僧大 德不忘使命, 恤民之苦, 哀民之痛, 奔走呼吁, 号召海外侨胞捐款捐物, 提出了一系 列举措, 普济民众。随着转老在新加坡的扎根, 他不仅自己带领大众参禅、念佛、 讲法、办杂志,还邀请圆瑛大师、太虚大师南下星洲弘法,这在当时极为罕见。

转道老和尚对新加坡大乘佛法的推动,不仅奠定了汉传佛教在新加坡兴盛 的基础,还由此辐射到马来西亚、印尼、菲律宾等地。老和尚所开创的诸多出家、 在家组织,数十年来,在中新两国佛教文化交流上发挥着极其重要的作用。在新 加坡佛教居士林创林85周年之际, 我们缅怀这位可歌可泣的"新加坡汉传佛教开 山祖师",对于两国当代佛教四众弟子都有着重要的激励作用。

(作者为中国佛学院普陀山学院法师)





### Are You Plugging Into The Right 'Machine'?

Arete ZF



■he American philosopher Robert Nozick proposed a thought experiment, where people can choose to plug into a machine that induces exclusively pleasurable experiences. This Experience Machine (EM) guarantees only pleasures in the mind, free from any pain. He asks, 'Would you choose to plug in?' This question reminded me of the Buddha's teachings on Amitābha Buddha's Pure Land, which is the Land Of Ultimate Bliss, with no physical and mental suffering, only with bliss. Would you choose to be reborn there?

While Nozick's experiment aimed to refute ethical hedonism, Pure Land does not support ethical hedonism or even hedonism. Hedonism, also known as psychological hedonism, is a proposed 'ideal' that humans are psychologically shaped to exclusively

desire pleasures. Ethical hedonism says that our fundamental moral obligation is then to amplify pleasures for 'happiness'. As the Greek philosopher Epicurus suggested, life's goal 'should' be to minimise pain, and to maximise pleasure.

Created by fully enlightened beings (i.e. Buddhas), Pure Lands are ultimate spiritual schools for all sentient beings to learn and train to become like them. Although there are 84,000 paths to Buddhahood, Sakyamunī Buddha taught that it is easiest to enter Amitabha Buddha's Pure Land to attain it. Free from distressing pain and distracting pleasure, while being abundant with his blessings, it offers the swiftest path to Buddhahood. This is versus, say, another Pure Land's criteria, of needing to be Eighth Ground Bodhisattvas first.

For countless lifetimes, we have been unwittingly plugged into this Samsāra 'Machine' (SM), that feeds us dreamlike experiences. Different from EM, SM enables us to experience the spectrums of both pain and pleasure, as determined by the law of karma. The range of experience varies, from gods with little suffering to hell-beings with great suffering. The lesson

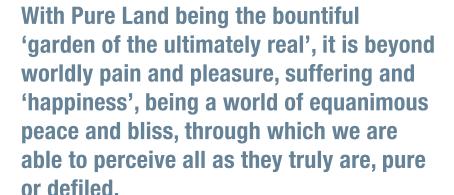
to learn from this SM is that since its cyclical ups and downs are fleeting. we should transcend them for truly lasting happiness.

Buddhists see worldly pleasures or 'happiness' as ultimately delusional, as they are fleetingly ephemeral, unsubstantial and thus dissatisfactory. What more, they are motivated by and experienced with the Three Poisons of bottomless greed. unreasonable hatred

and misleading delusion — which cause more suffering later. To truly experience the Ultimate Bliss offered by Amitābha Buddha, we should first unplug from SM, which is not unlike the *Matrix*, as in the movie. However, the world unplugged from the *Matrix* is no paradise, just the bleak and hopeless 'desert of the real', that is dark, slummy and unsafe, no place for refuge. Thus, what unplugging from the *Matrix* offers is the opposite of plugging into EM.

However different, like the Matrix, EM offers delusions. It merely simulates worldly pleasures as virtual reality. Amitābha Buddha's Pure Land is instead reality, while empowering us to realise all of reality, all the while in a truly blissful environment offered by the Buddha's compassion and merits. This is beyond any unenlightened simulation. No matter how deeply plugged we are into the *Matrix*, EM or SM, the Buddha-Nature within us will still gravitate towards the realisation of reality.

With Pure Land being the bountiful 'garden of the ultimately real', it is beyond worldly pain





and pleasure, suffering and 'happiness', being a world of equanimous peace and bliss, through which we are able to perceive all as they truly are, pure or defiled. However wonderful it is, as described in the siitras, it is not embraced by all. Could it be similar to, as Nozick suggests, that many will not plug in to EM because [1] we want to do certain things, not just experience them, [2] to be certain kinds of persons, not just as 'indeterminate blobs', and as [3] it would limit our experiences only to the imaginable?

Nozick's reasons are invalid when applied to Pure Land because [1] awareness is heightened there, with both experiencing and doing maximised through all senses at the same time. (See Amitābha Buddha's 5th to 10th vow on the supernormal powers enabled, and the 31st vow.) [2] As our minds further align to our Buddha-nature there, we will realise our true self, able to manifest in any form needed to return to Samsāra, to guide others to Buddhahood. (See the 22nd vow.) [3] As Pure Land is sustained by the Buddha's inconceivable mind, Pure Land is beyond human imagination, with experience of it beyond description. (See the 27th vow.)

To conclude, it is unnecessary to plug in EM, since it does not lead to any real pleasure or ultimate happiness. Even if such a machine exists, one still has to karmically unplug eventually, be it by choice or when forced to by death, with all experienced earlier being worthless in reality, not even leading to realisation of this truth. With this life already being dreamlike, plugging in would be to

dive deeper into a dream within a dream, reminiscent of the movie *Inception*, making it even harder to awaken from.

The most highly recommended path to Buddhahood is to unplug from SM, and to 'plug into' the Pure Land 'Machine'. To be not further defiled in Samsāra, one has to be at least a Stream-winner (i.e. Śrotāpanna, the first stage to Arhathood, or the first of 52 Bodhisattvahood stages; perfect [or complete] teaching's first stage of faith). In Pure Land, there is no need to climb the ranks slowly to become an Ekajātipratibaddhah (at the Stage Of One Life To Replacement Of Buddhas). With the direct guidance of Amitābha Buddha and his entourage of many great Bodhisattvas, enlightenment will be near. The wiser choice is clear. Forget about plugging into EM. Just 'plug into' Pure Land.

# 本林近期佛法

# PCOMING DHARMA TALKS

主讲: 延续法师

日期 Date: 31.08.19 - 26.10.19 时间 Time: 7:30 pm - 9:30 pm

地点 Venue: 维摩诘讲堂 (五楼) Vimalakirti Hall (Level 5)

### 《阿弥陀经要解》

每周五 Every Friday

9月06日《弥陀要解》第13讲

9月13日 《弥陀要解》第14讲

9月20日 《弥陀要解》第15讲

9月27日 精进佛三 第一天

10月04日 讨论课 香音 西行

10月11日 《弥陀要解》第16讲

10月18日 《弥陀要解》第17讲

10月25日 《弥陀要解》第18讲



### 净土教理

每周六 Every Saturday

8月31日 道绰大师(一)

9月07日 法藏法师讲座\*

9月14日 道绰大师(二)

9月21日 道绰大师 (三)

9月28日 精进佛三 第二天

10月05日 道绰大师(四)

10月12日 道绰大师(五)

10月19日 讨论与分享 (1)

10月26日 善导大师 (一)

精讲佛三

\*讲座在七楼观音大礼堂举行

#### THREE-DAY AMITUOFO MINDFULNESS RETREAT

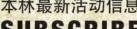
日期 Date: 27.09.19 - 29.09.19 时间 Time: 9:00 am - 9:00 pm 地点 Venue: 大雄宝殿 Buddha Hall 法师开示 Venerable's Dharma Talk: 3:30 pm

• 无需报名 No registration needed • 请自备海青缦衣 Please bring lay robe and/or Dharma robe • 自愿受持八关斋戒 Voluntary taking of Eight Precepts



新加坡佛教居士林 • The Singapore Buddhist Lodge 17-19 Kim Yam Road Singapore 239329 • +65 6737 2630 www.sbl.org.sg • sbl@sbl.org.sg • fb.com/SBL1934





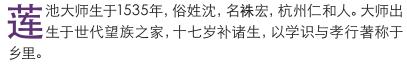




atest Events t.me/sbl1934 tiny.c

# 净 宗池 八大 祖师

# Biography Of The Eighth Patriarch Of The Chinese Pure Land Tradition **Great Master Lianchi (1)**



🖣 reat Master Lianchi was born in 1535 C.E. in Hangzhou City, to a Shen family and was named Zhuhong. His family was distinguished in that era. At the age of 17, he was already a Ming imperial scholar, and was widely known in his village for his knowledge and filial practices.

二十七岁丧父, 三十二岁母亦永诀, 便决志出家修行, 与妻 子汤氏诀别。之后大师作了《七笔勾词》, 投西山性天和尚落发, 其妻随后也削发为尼。

He lost his father at the age of 27, and also his mother at 32, he then became determined to renounce the household life to cultivate practice. He bade his wife, Madam Tang farewell. Afterwards, Great Master wrote the Verses On Writing Off With Seven Strokes, and renounced under Mount Xi's Venerable Xingtian. His wife later also shaved her hair to become a nun.

受具足戒后, 行脚遍参知识。六年间崎岖坎坷, 行头陀行。 参学遍融禅师,老禅师教喻:"你可守本分,不要去贪名逐利,不 要去攀缘,只要因果分明,一心念佛。"大师拳拳服膺。后参笑 岩德宝禅师, 辞别向东昌的归途上, 闻樵楼之鼓声, 忽然大悟。

After receiving the full monastic precepts, he travelled by foot everywhere to study from the wise. For six years, his journey was rugged and rough, as he practised asceticism. As he visited to study under Chan Master Bianrong, the old Chan Master



#### 人物简介 Brief Biodata

出家法名: 释莲池 (大师) 地位: 净土宗第八代祖师

俗名: 沈(姓), 袾宏(名), 佛慧(字)

出生地: 杭州仁和

出生年: 1535 | 往生年: 1615

作品:《阿弥陀经疏钞》四卷、《竹窗随笔》三卷、《往生集》三卷、《净土疑辩》一卷、《七笔

勾词》等。这些著作都收在《云栖法汇》或《莲池大师全集》中。

Monastic Dharma Name: Shi Lianchi (Great Master)

Status: Eighth Patriarch Of The Pure Land Tradition (School)

Secular Name: Shen (surname), Zhuhong (first name), Fohui (style name)

Place Of Birth: Hangzhou City, Renhe District

Year Of Birth: 1535 C.E. | Year Of Rebirth: 1615 C.E.

Known Works: Commentary On The Amitabha Sutra, Essays By The Bamboo Window, Collection On Rebirth, Doubts And Debates On Pure Land, Verses On Writing Off With Seven Strokes, etc. These works are all compiled in the Collection On Yunqi Dharma or the Complete Collection Of Great Master Lianchi

taught, 'You can just abide by your role, not having greed for fame and to pursue profits, not clamber after conditions; only with cause and effect clearly known, be wholeheartedly mindful Buddha's name.' Great Master sincerely bore that in mind. After studying under Chan Master Xiaoyan Debao, he bade farewell to travel towards Dongchang. On his way there, he heard the drum tower's drumming sound, and suddenly has a great awakening.

隆庆五年,大师因喜杭州云栖山水幽胜, 遂结茅卜居修念佛三昧。然而山中老虎时常伤 害村民,大师慈悲为放瑜伽焰口,之后老虎不 再患害百姓。逢旱年,村民恳请大师祈雨。大师 手击木鱼, 循田埂念佛, 一时, 雨下如注。后村 民及信众们自发为大师建造寺院。

In Longqing's fifth year, as Great Master was fond of Yunqi's supreme scenery and tranquility, he built a hut and resided there, to cultivate Samadhi From Mindfulness Of Buddha. However, as tigers in the mountain often harmed the villagers, out of compassion, Great Master did Yogacara prayers for Extinguishing Hungry Ghosts' Flaming Mouths, after which the tigers no longer harmed the people. During a year with severe drought, the villagers sincerely invited Great Master to pray for rain. As Great Master struck a wooden fish in his hand, he followed the fields' channels while reciting the Buddha's name. In a short while, rain started to pour. After this, the villagers and devotees spontaneously constructed a monastery for Great Master.

大师明因慎果,重真修实干,以戒律为基 本,以净业为指归。极力戒杀生、崇放生。寺前 建有放生池,山中设有放生所,救赎潜游蜎飞 诸生物。大师《戒杀放生文》盛传于世。

Great Master clearly comprehended and was cautious about karmic cause and effect. He emphasised on true cultivation and diligent practice, with the precepts as fundamentals, with pure karma [for birth in Pure Land] as the direction for 'return'. He did his best to abstain from killing, and advocated liberation of lives. A life liberation pond was also built in front of the monastery, and an animal sanctuary was established in the mountain, to save and redeem all kinds of sentient beings, be they submerged, swimming, crawling or flying. Great Master's Essay To Prohibit Killing And To Liberate Lives spread widely throughout the world.

大师朴实简淡, 自有道场以来, 未曾妄用 一钱, 凡有香俸盈余, 便施散给其他寺庙的僧 众。无论是施衣药或救贫病,常行不倦。大师生 平惜福, 年老还是自己洗衣, 净溺器, 不劳烦侍 者。终身一袭布衣,一顶麻布蚊帐用了几十年。

Great Master's way of life was down-toearth and simple. Since having the monastery as a Dharma centre, he never recklessly used a single cent. Whenever there were surplus offerings, he would disperse to give them to Sangha communities of other monasteries. Regardless of giving clothing and medicine, or saving the poor and the sick, his constant practice was untiring. Throughout his lifetime, Great Master cherished his blessings. Even at old age, he still washed his own clothes and cleaned his urinal, to not inconvenience his attendant. Lifelong, he had only one set of cloth robes, and one linen mosquito net, which he used for several decades.

大师生于法道式微的明代末年,以自己的 真修实学, 重振莲风, 其净土思想别成一格, 三 百余年, 流韵犹在, 兹概述有三:

Great Master was born in the era when the path of the Dharma was in decline, during the final years of the Ming Dynasty. With his true cultivation and extensive learning, he reinvigorated the Pure Land tradition. His Pure Land thought was unique. For over 300 years, his influence still exists. Now, for an overview, there are these three aspects:

#### 1)单提净土,融汇各宗

大师是自永明大师以来, 融禅净教律为一 体之集大成者, 主倡禅净不二, 念佛含摄万法 之旨。如法思惟,唯念佛一门,横截生死,普摄 三根,于是大师单提净土,著《弥陀疏钞》十余 万言,钩三藏十二部之玄义,以庄严六字心佛 (南无阿弥陀佛)。如来一代时教,尽在名号 (阿弥陀佛)里。性相双融,事理无碍,指归一 心,单持名号。

#### 1. Only mentioning the Pure Land teachings, yet merging each tradition

Since Great Master Yongming, Great Master was the most accomplished in merging Chan, Pure Land, Teachings and Discipline as one. He mainly advocated that Chan and Pure Land are not two, with mindfulness of Buddha being what contains and gathers the 10,000 Dharma teachings' purpose. After contemplating according to the Dharma, only the Dharma door of mindfulness of Buddha can horizontally transcend the cycle of birth and death, to universally gather beings of the three roots [high, medium and low]. Therefore, Great Master only propagated the Pure Land teachings, authoring the Commentary On The Amitabha Sutra, with more than 10,000 words, weaving in the Tripitaka's 12 divisions' profound teachings to adorn the six words (Namo Amituofo) representing the mind and the Buddha. The Tathagata's lifetime of teachings are completely within the name of Amituofo. With nature and its forms both in harmony, the



此一心即实相,即同乎法界,即 定中之定,即菩萨念佛三昧,即达摩 直指之禅,即是一心三观,即是转识 成智,故知念佛总摄一切佛法。



two things, not there and not not there, departing from these four lines, the power of contemplation will be accomplished, to obtain one's original mind. This is named as "wholeheartedness in principle", which belongs to the door of wisdom, as gathered. With all false thoughts withered away, thus simultaneously attained is concentration.'

practice and principles are without obstruction, as direction for 'return' to wholehearted and singular upholding of the name.

大师诠释"一心不乱"云:一心者,专注正境也;不乱者,不生妄念也。一心不乱,有事有理。如前忆念,念念相续,无有二念,信力成就,名事一心,属定门摄;如前体究,了知能念所念,更非二物,非有非无,离于四句,观力成就,获自本心,名理一心,属慧门摄,诸妄消亡,故兼得定。

Great Master's annotations on 'wholeheartedly without being scattered' is that ""Wholehearted" means to have focused attention on the right object; and "without being scattered" means to not give rise to false (or stray) thoughts. "Wholehearted without being scattered" is with practice and with principles. Like prior recollection and mindfulness, with thought after thought in continual succession, without a second thought, the power of faith will be accomplished. This is named as "wholeheartedness in practice", which belongs to the door of concentration, as gathered. Like prior investigating of the essence, understanding clearly that the ability to be mindful and that mindful of, are also not

此一心即实相,即同乎法界,即定中之定,即菩萨念佛三昧,即达摩直指之禅,即是一心三观,即是转识成智,故知念佛总摄一切佛法。大师以楷定古今之气概,将《阿弥陀经》判释为与《华严经》相类的圆顿之教,驳正时人贬抑念佛为愚夫愚妇所行之道的瞽论。

Such wholeheartedness is true form, which is the same as the Dharma realm, which is the concentration of concentrations, which is Bodhisattvas' Samadhi From Mindfulness Of Buddha, which is Great Master Bodhidharma's Chan of direct pointing, which is the One Mind with Three Contemplations, which is to transform consciousness to wisdom. Thus is it known that mindfulness of Buddha completely gathers all of the Buddha's teachings. With the lofty spirit to decisively affirm ancient and present teachings, as a model for future generations, Great Master determined and explained the Amitābha Sūtra to be similar to the complete and sudden teachings of the Avatamsaka Sūtra, refuting and correcting the people of that time with the undiscerning theory of belittling mindfulness of Buddha as the path of practice for foolish men and women. 🐠

(待续 | To Be Continued)

### The Song Of Patience By Hánshān & Shídé

文殊、普贤与弥勒菩萨所唱《寒山拾得忍耐歌》

As Sung By The Bodhisattvas Manjusri, Samantabhadra & Maitreya

Translation & Notes: Xiao Laozhuo



The following is a beloved classic teaching on patience (忍辱), called 'Hánshān Asks Shídé'《寒山问拾得》or 'Hánshān's And Shídé's Patience Song'《寒山拾得忍耐歌》.

**着**首文殊,寒山之士。南无普贤,拾得定 是。

prostrate to Mañjuśrī Bodhisattva, who was the honourable Master Hánshān. Námó [i.e. homage to, and refuge for life in] Samantabhadra Bodhisattva too, who Master Shídé definitely was.

NOTE: Great Master Hánshān (i.e. 'Cold Mountain') was Mañjuśrī Bodhisattva's (文殊菩萨) manifestation, who represents perfect wisdom (大智), and Great Master

Shídé (i.e. 'Picked Up') was Samantabhadra Bodhisattva's (普贤菩萨) manifestation, who represents perfect practice (大行).

昔日寒山问拾得曰:"世间谤我、欺我、辱我、笑 我、轻我、贱我、恶我、骗我、如何处治乎?"。

In former days, Hánshān asked Shídé, 'In this world, there are those who slander me, bully me, insult me, laugh at me, slight me, despise me, harm me, and cheat me. How should I deal with them?'

NOTE: As Great Master Hánshān surely already knew the answer, he was asking on the behalf of others, who can benefit from Great Master Shídé's answer. As these two great masters manifested unconventional yet actually skilful behaviour to teach, they were wrongly regarded by some to be crazy. Thus, the answer below reflects how they personally practised accordingly too.

拾得云: "只是忍他、让他、由他、避他、耐他、 敬他、不要理他,再待几年你且看他。"

Shídé said, 'Simply bear with him [or her], let him be, leave it to him, avoid him, endure him, respect him, and not pay attention to him. Then wait for a few years, with you then looking at him.'

**NOTE:** Of course, to avoid needless suffering of oneself, and others who might be affected, there should be fair clarification and correction offered compassionately and reasonably, also for the good of the evil-doer, to dissuade from creating of more negative karma, that will lead to more personal suffering. However, if such efforts are not appreciated, the above advice should be heeded, without becoming like him or her, with hateful retaliation, that creates negative karma personally. There should still be respect, for the person's hidden Buddha-nature, with avoidance for the time being though, so as to not 'condition' the person's further growth of evil, and to not 'feed the troll' by being affected, as ill expected. After substantial time, if there are significant positive changes in the person, fruitful interaction can resume.

寒山云:"还有甚诀可以躲得?"拾得云:"我曾看过弥勒菩萨偈,你且听我念偈曰:

Hánshān said, 'Furthermore, what key is there, to be able to avoid these?' Shídé said, 'I once saw Maitreya Bodhisattva's verses. You should also listen to me recite these verses:

老拙穿衲袄,淡饭腹中饱。补破好遮寒,万事随缘了。

This old fart wears patched robes, with plain rice, his stomach within is filled. Having patched torn robes well for covering from the cold, of ten thousand other matters, according with conditions then.

NOTE: Maitreya Bodhisattva who represents perfect loving-kindness (大慈), self-deprecatingly called himself an 'old fart' (or 'geezer', an 'unusual' old man), who is easily content with minimal food, clothing and shelter needed for learning and practising the Buddha's teachings. This is while he disregards all other external conditions, such as people's judgement and the environment.

有人骂老拙,老拙只说好。 有人打老拙,老拙自睡倒。

With people scolding this old fart, this old fart only says 'good'. With people beating this old fart, this old fart naturally falls asleep.

**NOTE:** Of course, there should be avoiding of being harmed in the first place. If unavoidable, when verbally abused, he only sees it as good riddance of personal negative karma bearing fruit. Even when physically abused, he simply switches off regard of any pain, thus not suffering.

涕唾在面上,随他自干了。 我也省力气,他也无烦恼。 With spit upon my face, allowing itself to finish drying. I also save my strength, and he also will be without afflictions.

**NOTE:** Even when ridiculed by being spat upon, he chooses to not quickly wipe it away in disgust, but to let it dry naturally, to practise patience, conserve energy, and let the ridiculer be 'appeased', so as to cease doing more evil, to swifter reflect and repent on the evils done. There should also be repentance done on behalf of all involved, and with meritorious virtues created dedicated for resolution.

这样波罗蜜,便是妙中宝。 若知这消息,何愁道不了?

This kind [of practice for perfecting the] pāramitā [of patience], then is the treasure within wonders. If knowing this secret, why worry about the path to enlightenment not ending?

**NOTE:** Although the above practice seems difficult and 'extreme', it is a most precious

> and wonderful way to train patience, to advance towards its perfection. With advancement in this one perfection, all other perfections (of generosity, morality, diligence, concentration and wisdom), being interconnected to the need for patience during practice, will likewise advance, thus progressing on the path towards Buddhahood.

人弱心不弱, 人贫道不贫。 一心要修行,常在道中办。

A person might be weak but with the mind not weak, Source: blog.goo.ne.jp/shysweeper a person might be

poor but on the path not poor. Wholeheartedly wanting to cultivate practice, always be on the path within practising.

NOTE: Even if our bodies might be weak, our spiritual resolve should be all the more stronger. Even if our living circumstances might be poor, our sincere and constant spiritual learning and practice should be all the more richer.

世人爱荣华, 我却不待见。 名利总成空, 我心无足厌。

Worldly people love glory and splendour, I however do not care about them. Fame and gain after all become empty, leaving my mind without satisfaction.

NOTE: As worldly glory, splendour, fame and gain are impermanent and unsubstantial, able to karmically end suddenly, and are not able to be brought over to the next life, they are empty in nature, unable to bring about lasting spiritual satisfaction. As such, even if 'useful' to some extent, there should not be much or any care about them, lest they distract from spiritual practice now. And there should be no care about them at all when departing from this life, lest they become attachments that bind us to rebirth.

堆金积如山, 难买无常限。 子贡他能言, 周公有神算。

Piling up gold, accumulating it to be like a mountain, it is still difficult to 'buy' extension of impermanence's limit. Of Zigòng, he was able to speak well, but Duke Zhougong has divine calculation.

**NOTE:** Even with amassing of wealth and riches, not a cent can be spent to keep death away when deadly karma ripens. Even those who are very talented in the worldly sense have to accord with the law of karma. (Zǐgòng was known for eloquence among Confucius' disciples, and Zhōugōng was believed by some to know what will happen.)

孔明大智谋, 樊哙救主难。 韩信功劳大, 临死只一剑。

Kŏngmíng had great 'wisdom' and resourcefulness, Fánkuài saved his master from disaster. Hánxìn's meritorious services were great, yet faced death, only by one sword.

NOTE: Even those with great worldly skills and contributions can have their lives swiftly ended. (Kŏngmíng was the strategist Zhūgé Liàng [诸 葛亮]. Fánkuài saved Liú Bāng's [刘邦] life, and Hánxìn had many great military efforts.)

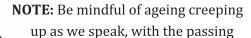
古今多少人,哪个活几千?这个逞英雄,那个做好汉。

Of ancient and today's numerous people, which one was able to live for a few thousand years? With this one flaunting as a 'hero', and that one being 'strong and courageous'.

**NOTE:** No unenlightened being in our defiled world is able to live on indefinitely, not even the very heroic, tough and brave.

看看两鬓白, 年年容颜变。 日月穿梭织, 光阴如射箭。

Take a look at your two temples' white hair, and year after year, your countenance's changes.
With the sun and moon weaving back and forth, time available left passes like a shot arrow.



of each day and night, and know that our remaining lifespans are decreasing rapidly, with death always approaching.

不久病来侵,低头暗嗟叹。自想年少时,不把修行办。

Not long, when sickness comes to invade, lowered is the head, in the dark sighing. Personally thinking of when young, not having cultivation of practice done then.

**NOTE:** Do not have regret later, when there is crippling old age and painful sicknesses, for not having diligently and adequately learnt and practised the Buddha's teachings, when there was more time and energy to better do so earlier.

得病想回头,阎王无转限。三寸气断了,那时哪个辨?

Having attained sickness, thinking of turning around, King Yama is however with no way to transform life's limit. With three inches of breath severed already, at that time, which one is able to argue?

**NOTE:** When dying due to severe sickness, there will be no way to extend life. And when death occurs, there will be no way to say that one does not deserve to die.

也不论是非,也不把家辨。也不争人我,也不做好汉。

Also not debating right and wrong, also not holding family arguments. Also not contending



I urge you to immediately turn around, to only be with cultivation of practice done. Become a person of great character, with one knife cutting, into two breaking, [away from the pointless].



between others and oneself, also not being 'strong and courageous'.

**NOTE:** For the good of one and all, there should be discussing of what is right and wrong, but when it becomes contentious, stirring up the Three Poisons of greed, hatred and delusion on one's side or both sides, this would be pointless. So-called 'strength' and 'courage' in verbal and/or physical 'fighting' will be useless then, while true strength and courage would be the practice of patience, without any retaliation.

骂着也不言,问着如哑汉。 打着也不理,推着浑身转。

Being scolded also not speaking, being asked, like a dumb person. Being beaten also not paying attention, being pushed, with the entire body turning.

**NOTE:** When being wrongly accused, rudely interrogated and even struck, unreasonably and relentlessly, if there is no way to properly defend or escape, there is no need to reply, retort or retaliate, which might lead to more of the same. Just go with the flow, but never giving rise to the Three Poisons; only continuing to persevere, in doing what should be done, without the

slightest sense of dejection. (There can be silent mindfulness of Buddha's name for protection, for greater calmness and clarity, and to lessen the negative karma that is causing the suffering.)

也不怕人笑,也不做脸面。 儿女哭啼啼, 再也不得见。

Also not afraid of people laughing, also not having a stern face. Of sons' and daughters' endless crying, also again not attaining sight.

**NOTE:** Learn to be calm and fearless in the face of groundless ridicule. If able to do so, even when loved ones are crying over one's 'suffering', such as when dying, there will easily be equanimity, which can lead towards liberation, away from the recurring suffering of rebirth. (When departing, there should be sincere mindfulness of Amitābha Buddha's name [i.e. 阿弥陀佛: Āmítuófó] to reach his equanimous Pure Land, where there will be no more suffering from rebirth.)

好个争名利, 须把荒郊伴。 我看世上人,都是精扯淡。

Those fond of individually contending for fame and gain, must with the desolate countryside

be as companions. I see these worldly people, to all essentially be talking nonsense.

**NOTE:** Those vying unscrupulously for worldly advantages, such as for more wealth, pleasure, fame and power, might be banished to afar — both officially in this life, due to breaking of human law, and karmically in the next life, to a lower realm, due to serious breaking of precepts. Thus, such worldly craving harms while offering no spiritual benefits.

劝君即回头,单把修行干。 做个大丈夫,一刀截两断。

I urge you to immediately turn around, to only be with cultivation of practice done. Become a person of great character, with one knife cutting, into two breaking, [away from the pointless].

**NOTE:** With time always running out, all should sever from pointless worldly matters swiftly; to truly focus upon spiritual cultivation, to become spiritually great and liberated.

跳出红火坑,做个清凉汉。 悟得长生理,日月为邻伴。"

Leap out from the red fire pit, to become a cool person. Awaken to attain long life's principles, with the sun and moon as neighbouring companions.'

**NOTE:** Swiftly jump out of the pit boiling hot with the torturous Three Poisons, to gain the calmness and coolness of body and mind, which leads to a longer physical life, for furthering the spiritual life, that is in harmony with the universe. (The swiftest path to attainment of immeasurable life, even before attaining Buddhahood, is by reaching Āmítuófó's Pure Land.) 🐠



Image: Rawpixel. Painting by Itō Jakuchū, Calligraphy by Ike Taiga, late 18th century, ink on paper, The Metropolitan Museum of Art



好乐 处世各有所好, 亦各 随所好以度日而终老,但清 浊不同耳。至浊者好财,其次好色,其次好饮。 稍清,则或好古玩,或好琴棋,或好山水,或 好吟咏。又进之,则好读书。开卷有益,诸好之 中,读书为胜矣!然此犹世间法。又进之,则好 读内典。又进之,则好净其心。好至于净其心, 而世出世间之好最胜矣! 渐入佳境如食蔗喻。

#### **Fond Delights**

f humans conducting themselves in this world, each has that fond of, also with each according to that fond of, with it passing the days, and for spending one's last years. However, their purity and defilements are not the same. Those utmost defiled are fond of wealth, next fond of sex, next fond of drinking alcohol. Those

are perhaps fond of antiques, or fond of zither and chess, or fond of mountains and rivers [in paintings or travels], or fond of reciting poetry. Further advancing, thus is fondness of reading books. As opening scrolls is beneficial, within all that fond of, reading books is as the supreme! However, these are still of worldly Dharma [i.e. phenomena]. Further advancing, thus is fondness of reading the inner classics [i.e. Buddhist scriptures]. Further advancing, thus is fondness of purifying their minds. With fondness utmost of purification of their minds, this then, is of that worldly and world-transcending fond of, the most supreme! Gradually entering the most excellent state, this is like eating sugar cane, as an analogy, [increasingly sweet when chewed].



#### 弃舍所长

凡人资性所长,必著之不能舍。如 长于诗文者,长于政事者,长于货殖 者,长于战阵者,乃至长于书者、画 者、琴者、棋者。皆弊精、竭神、殚智、 尽巧以从事;而多有钩深穷玄,成一家之 名以垂世不朽。若能弃舍不用,转此一[ 精神智巧,抵在般若上,何患道业之无序 乎?而茫茫古今,千百人中,未见一二矣!

#### **Abandoning That Good At**

Ordinary beings' natural endowments on that they are good at, will be attached to, not able to be [easily] renounced. Such as those good at poetry and literature, good at political matters, good at trading, good at battle arrays, and even those good at calligraphy, painting, zither and chess. All exhaust their energy, vitality, intelligence and skills, with these undertaking matters; with many having probing for the abstruse, to exhaust the profound, for accomplishing fame for one's family, with it to be bequeathed to later generations without decay. If able to abandon this, not using them, turning them at once, to return this energy, vitality, intelligence and skills, to support realisation of Prajñā [i.e. perfect wisdom], why worry about the path's undertakings to be without accomplishment? Yet, of the boundless then and now, of thousands of hundreds of people within, yet to see are one or two [doing so]!

#### 以苦为乐

厕虫之在厕也,自犬羊视之不胜其苦,而厕虫不知苦,方以为乐也。犬羊之在地也,自人视之不胜其苦,而犬羊不知苦,方以为乐也。人之在世也,自天视之不胜其苦,而人不知苦,方以为乐也。推而极之,天之苦乐亦犹是也。知此而求生净土,万牛莫挽矣!

#### With Suffering As Joy

Of toilet worms in toilets, naturally with dogs and sheep seeing of them, are not able to bear their suffering. Yet, toilet worms not knowing this as suffering, are then with suffering as joy. Of dogs and sheep on ground, naturally with humans seeing of them, are not able to bear their suffering. Yet, dogs and sheep not knowing this as suffering, are then with suffering as joy. Of humans in this world, naturally with heavenly beings seeing of them, are not able to bear their suffering. Yet, humans not knowing this as suffering, are then with suffering as joy. Pushing [this comparison] then, till the Land Of Ultimate Bliss, the heavens' suffering and joy, likewise are like these. Knowing this and then seeking birth in Pure Land, even ten thousand bulls cannot pull [you away from this Aspiration]!

#### 鬼神

或问:"有鬼神欤?无鬼神欤?"曰: "有。""鬼神可信奉欤?不可信奉欤?"曰: "亦可亦不可。""何谓也?"曰:"夫子不云 乎'敬鬼神而远之'?盖一言尽其曲折矣!'敬' 之云者,有也。'远'之云者,信而不奉也。祀之 以时,交之以礼,如是而已耳。过信而谄奉焉,

冀其报吉凶、降福佑、获灵通, 则骎骎然入于邪 矣。噫! 有可敬而不可远者, 诸佛诸菩萨是也。 胡弗思也?"

#### **Ghosts And Gods**

If asked, 'Are there ghosts and gods? Or no ghosts and gods?' Say, 'There are.' 'Are ghosts and gods believable, for pious worship? Or not believable, for pious worship?' Say, 'Also believable, also not believable.' 'Why is this said?' Say, 'Did Confucius not say, "Respect ghosts and gods, yet distance from them"? Covered in this one line is complete with that which is complicated. Of "respect" said, have it. Of "distance" said, believe yet not worship them. When making of timely offerings, make them with respect, as such, and nothing more. If with excessive belief then, flattering with offerings then, hoping for their informing of the auspicious and inauspicious, descent of blessings and protection, and obtaining of spirits' communication, thus swiftly so, is entering of evil [with greed and delusion]. Yes! Those worthy of respect, yet not to be distanced from, are all Buddhas and all Bodhisattvas. How can this not be considered?'

#### 心得

以耳听受而得者,不如以目看读而得者之 广也。以目看读而得者,不如以心悟明而得者 之极其广也。以心为君、以目为臣、以耳为佐 使,可也。用目当心,斯下矣。用耳当目,又下之 下矣!

#### **Insights Attained**

Those with ears listening to receive, so as to attain insight, are not equal to those with eyes seeing to read, so as to attain insight, in terms of its vastness. Those with eyes seeing to read, so as to attain insight, are not equal to those with

minds awakening clearly, so as to attain insight, in terms of its extreme vastness. With the mind as the king, with eyes as ministers, and with ears as assistant guides, this can be done. Using eyes to be the mind, thus is inferior. Using ears to be eyes, is further inferior to that inferior!

#### 对境

人对世间财色名利境界, 以喻明之: 有火聚 于此, 五物在傍: 一如干草, 才触即燃者也。其 二如木,嘘之则燃者也。其三如铁,不可得燃 者也, 然而犹可镕也。其四如水, 不惟不燃, 反 能灭火者也; 然而隔之釜瓮, 犹可沸也。其五如 空, 然后任其燔灼, 体恒自如, 亦不须灭, 行将 自灭也。初一凡夫,中属修学;渐次最后,方名 诸如来大圣人也。

#### **Facing Situations**

Humans face worldly situations of wealth, sex, fame and gain. With analogies to speak clearly of them, this is like having fire meeting with these five objects that are near. Those of the first, are like dried grass [or hay]. Just touched, it immediately burns. Those of the second, are like wood. With blowing of air, it thus burns. Those of the third, are like metal, that cannot be burnt. However, it still can be melted. Those of the fourth, are like water, that not only does not burn, it is instead able to extinguish fire. However, if separated by a cauldron, it still can be boiled. Those of the fifth, are like space. After letting others within to burn brilliantly, its essence remains constant, unobstructed and at ease, also not needing to extinguish the fires within, which will shortly be naturally extinguished. The very first are ordinary beings. The middle, [from the second to the fourth], belong to those who are cultivating learning. Gradually and finally, [as the fifth], they are then named as all Thus Come Ones, great sagely persons.

**Practitioners [should first] externally eliminate coarse** obstacles, having eliminated of them, again further eliminating, until fundamental ignorance's extremely fine obstacles are all eliminated completely.



#### 去障

修行去障,亦有五等。喻如一人之身,五重 缠裹,最外铁甲,次以皮裘,次以布袍,次以罗 衫,又次贴肉极以轻绡。次第解之,轻绡俱去, 方是本体赤[骨\*歷]自身也。行人外去粗障,去 之又去,直至根本无明极微细障皆悉去尽,方 是本体清净法身也。

#### **Eliminating Obstacles**

Cultivating practice to eliminate obstacles [or hindrances], also has five levels [or stages]. For example, of a person's body, with five layers wrapping and binding, the outermost is metal armour plating, next with hide and fur, next with cloth robes, next with silk clothing. Further next, fitting snugly to the skin, is with light silk. One after another taken off, until the light silk is completely off, then is the original body seen, with only nudity of one's body. Practitioners [should first] externally eliminate coarse obstacles, having eliminated of them, again further eliminating, until fundamental ignorance's extremely fine obstacles are all eliminated completely. Then is intrinsic nature's pure Dharma body [i.e. Dharmakāya] realised. [Note: The sincere and diligent practice of mindfulness of Buddha is the swiftest way to eradicate obstacles, both here and in Pure Land.]

#### 醉生梦死

"醉生梦死",恒言也,实至言也。世人大 约贫贱、富贵二种: 贫贱者, 固朝忙夕忙以营衣 食; 富贵者, 亦朝忙夕忙以享欲乐, 受用不同, 其忙一也。忙至死而后已,而心未已也。赍此心 以往,而复生,而复忙,而复死,死生生死,昏 昏蒙蒙,如醉如梦,经百千劫,曾无了期。朗然 独醒,大丈夫当如是矣!

#### **Drunk When Living & Dreaming When Dying**

Being 'drunk when living and dreaming when dying', is a common saying, a truthful and forthright saying. Common people mostly are more or less of the poor and lowly, and the rich and honoured, with these two kinds: those poor and lowly, are certainly from morning to evening busy, with striving for clothing and food; those rich and honoured, are likewise from morning to evening busy, with enjoying of desired joys, [in terms of wealth, sex, fame, food and sleep], with that enjoyed not the same, but their busyness one and the same. Busy until death, then with their bodies ended, yet their minds are yet to be ended. Embracing this kind of mind with rebirth, yet again being reborn, yet again being busy, yet again dying, after death being reborn, and after rebirth dying,

muddle-headed and dazed, as if drunk, as if dreaming, passing hundreds of thousands of kalpas, without an ending date ever. With clear understanding of this, by themselves becoming sober, those of great character should be thus!

#### 真道人难

凡人造业者百,而为善者一二。为善者百, 而向道者一二。向道者百, 而坚久者一二。坚久 者百, 而坚之又坚、久之又久, 直至菩提, 心不 退转者一二。如是最后, 名真道人。难乎哉!

#### True Practitioners' Difficulties

Of those ordinary humans creating karma numbering a hundred, yet those doing good are but one or two. Of those doing good numbering a hundred, yet those going towards the path are but one or two. Of those going towards the path numbering a hundred, yet those resolute for long are but one or two. Of those resolute for long numbering a hundred, yet those resolute to walk the path, who are further more resolute, for long and further for longer, until reaching Bodhi [i.e. awakening of Buddhahood], with minds not retrogressing, are but one or two. As such, those reaching the final destination, are named as true practitioners. [Becoming so is thus] difficult! [Note: Thus, with the Pure



Land Dharma Door (净土法门) being the Easy Practice Path (易行道), it should be taken. With non-retrogressing resolution or sincere Aspiration (切愿) in this life to reach Pure Land, where there is non-retrogression, Buddhahood will definitely be attained.]

#### 愚之愚

世人以不识字、不解事为愚,此诚愚也,非 愚之愚也。读尽五车书, 无字不晓; 收尽万般 巧, 无事不能; 乃至谈玄说禅, 靡不通贯。而究 其真实处,颠倒迷惑,反见笑于向之所谓愚者, 非愚中之愚而何?

#### Most Foolish Of The Foolish

Common people consider those illiterate, who do not understand matters as foolish. These indeed are foolish, but not the most foolish of the foolish. There are those who had studied completely five carriages of books, with no words not understood; who gathered completely ten thousand kinds of skills, with no matter not able to be done; and even when discussing on the profound and speaking of Chán, with none not known through and through. Yet when examining their truths' aspects, they are inverted and confused. Instead, they are mocked at, by those earlier so-called foolish ones. If they are not of the foolish within, the most foolish, then who are they? [Note: Those unable to read or understand profound knowledge are not necessarily the most foolish, as they can still realise essential truths practically with sincere and diligent practice, such as by being mindful of Buddha's name, to be liberated from rebirth in this lifetime via reaching Pure Land. This is while those with only much theoretical knowledge and worldly skills, who imagine themselves to already be wise are the truly foolish ones.] 🐠

# 新加坡佛教居士林大殿重建工程 捐款芳名录 (2015年部分)

捐款者	款项
蔡美卿,林序城	1,000.00
林佐怡,林宏杰	1,000.00
胡仕忠	1,000.00
胡敏强合家	1,000.00
林明厦,林水莲	1,000.00
王志民	2,000.00
陈亚宝合家	10,000.00
回向李维良	2,000.00
黄修盛合家	1,000.00
戴美云,黄锦华,黄育杰,黄玮翔	1,000.00
傅明华	2,500.00
回向李士环	1,000.00
杨华根,林焕英	1,000.00
杨伟光,杨伟明,杨伟辉	1,000.00
沈金城	3,000.00
林思烈合家	1,000.00
杨锦源	5,000.00
李妙莲合家	10,000.00
张友德,蔡茉莉	1,000.00
CUSTOMER CAPITAL CONSULTING PTE LTD	5,000.00
WEBCADA PTE LTD	2,000.00
回向王寿文	1,500.00
许成志	1,000.00
回向陈碧珠	1,000.00
回向庄秀珍	1,000.00
回向曾明权先生	1,000.00
CHEOK POH HYE	3,660.00
TEO ENG LIN	8,000.00
黄承洪合家	10,000.00
回向罗梅花	1,000.00
林成安	1,000.00
回向张金德	1,000.00
陈和桂合家	1,000.00
MDM TAN LIAN HONG	2,000.00
MDM TAN GEOK CHOO	2,000.00
MDM LOW WAI YIN	2,000.00
王水福,黄清兰合家	1,000.00
MR TAN CHUU SI, MDM TOH XIAO PING & FAMILY	2,000.00
孙佳讳,李景星	1,000.00
回向杨亚英	1,800.00
黄筱雁合家	1,000.00
陈顺齐合家	1,000.00
回向余玉基	1,000.00
	1,000.00
「回向密玛	1,000.00
十方众生	1,000.00
MIKE LEE	12,000.00
赵丽玲	10,085.00
雷潮水,叶锦凤合家	1,000.00
	1,000.00

Ī	捐款者	款项
	陈福明,梁爱梅合家	1,000.00
Ī	陈惠贤	1,000.00
ì	谢丽玲	1,000.00
	李立晚	1,000.00
	陈海山	1,500.00
į	TOH CHENG WEE, ONG CHIA YEAN	3,000.00
ŕ	MDM NG TAN FOONG	10,000.00
	陈上锦	1,000.00
	谢丽贞	1,000.00
1	佛弟子	2,000.00
	洪幼凤	2,000.00
	杨丽丽	1,000.00
	马嘉辉夫妇	1,000.00
	杨仕珍	1,000.00
	陈捷华合家	1,000.00
	林秀华合家	1,000.00
	陈忠生合家	2,000.00
	刘盈慧,周明光,江淑贤,周家宜,周鈞玮	1,000.00
	洪基顺合家	1,000.00
	小林上里子	2,000.00
	胡来兴	1,000.00
	杜亚珍	1,000.00
	王宝珠,林文清	10,000.00
	NG SIOK HIAN	2,000.00
	钟翠婷	1,000.00
	沈金玉合家	1,000.00
	朱国源,张瑞砡	2,000.00
	杨肃敬	1,000.00
	回向林金财	5,000.00
	回向苏青玉	1,000.00
	CHOA HAW KING	1,000.00
	回向朱源泉	2,000.00
	王岑夫妇	1,000.00
	叶俊彬合家	1,000.00
	谢清全,黄顺娥合家	1,000.00
	陈靖女	1,000.00
	李娥媚	1,000.00
	NEO SIP BEE	1,000.00
	LIM CHIN CHYE	1,000.00
	QUEK AIK TENG	1,000.00
	DR ENGENE TAN JUI-TE	2,000.00
	陈福德	1,000.00
	LEE ONG CHUN	1,000.00
	忠义庙	10,000.00
	黄惠卿	5,000.00
	程国辉	1,000.00
	黄含金	1,000.00
	李赛华	3,000.00
	WONG SOO HAH (王彬)	2,000.00
1	··· ( 1127	

(排名不分先后,待续)

注: 所有为居士林建筑基金捐助\$1,000及以上功德主,将收录于此捐款芳名录中。若您不愿我们在此公开您的捐款信息,请将您的收据号与姓名电邮至编辑部: sccy@sbl.org.sg

# 南无大愿地藏王菩萨

Homage To Ksitigarbha Bodhisattva

地議王菩萨圣诞 Dizangwang Bodhisattva's Sacred Birthday 窓历七月せた日(29.08.19)



平安地議・延命地議・大愿地議 Ksitigarbha Bodhisattva: For Peace & Safety, Extending Of Life, Great Aspirations